

# Plus

INTERVIEW / ROZHOVOR:

Jan Berger, Futurolog  
Zbyněk Pokorný, SIRS

2024 SEPTEMBER  
ZÁŘÍ

Magazin der deutsch-tschechischen Wirtschaft  
Magazín česko-německého hospodářství

Deutschland + Česká republika

## EVROPA

# COMPETITIVENESS

Schutzgebühr 3,50 EUR / Váňový prodej: 68 Kč

AI-Boost für die Industrie  
AI jako boost pro průmysl



Luft- und Raumfahrtindustrie  
Letecký a kosmický průmysl



Digital Best Practices

# Nechte si spočítat, kolik ušetříte s fotovoltaikou

Také si chcete vyrábět elektřinu sami? Není divu. Být soběstačný a pustit z hlavy vysoké ceny energií za to stojí.

## Proč je fotovoltaika od E.ONu nejlepším řešením pod sluncem



**Jsme spolehlivý a stabilní partner,** který instaluje tisíce fotovoltaických elektráren po celé Evropě.



Nová elektrárna s dotací **vás vyjde už na 127 000 Kč** se vším všudy.



S naší Virtuální baterií využijete **100 % vyrobené energie.**



Elektrárnu vám **nainstalujeme do 3 měsíců** od podpisu smlouvy.

## Ušetřete až 85 % ročních výdajů za elektřinu

Přesné číslo vám rádi spočítáme. Stačí, když nám na sebe necháte kontakt na webu [eon.cz/solar](https://eon.cz/solar).

e-on

**Skupina E.ON je jedničkou v Evropě**

# Deutschland & Česká republika Evropa & Competitiveness

Der Sommer ist vorbei. Aber in dieser neuen PLUS-Ausgabe können Sie mit unseren Fotostories vom **Troja-Sommerfest** und der **Moldaufahrt** (S. 62) noch einmal ins Schwärmen geraten...

Und ansonsten? **Harter Aufprall, grip on reality.**

Die Industrieproduktion in unseren beiden Ländern ist seit Jahren auf dem absteigenden Ast. Erst Covid und dann die Nachholeffekte haben den Blick auf den Trend verschleiert. Nun liegen die Karten auf dem Tisch. Transformieren, ja klar! Aber in welche Richtung? Mehr eMobilität? Noch mehr Nachhaltigkeit, weniger Nachhaltigkeit? Mehr Zölle oder keine? Mehr AI oder mehr AI-Regulierung? Mehr Chip-Produktion, aber wie?

Was wir wissen: Die Industriekompetenz unserer beiden Exportländer ist in dieser Konzentration einmalig. Gibt es dafür also ein **digitalisiertes Geschäftsmodell der Zukunft**, das global konkurrenzfähig ist? „Sprechen wir über innovative industrielle Technologien, die in den Entwicklungsregionen der Welt zum Einsatz kommen, dann wird dieses Knowhow mit hoher Wahrscheinlichkeit aus Tschechien kommen“, sagt Zukunftsforscher Jan Berger vom Berliner Think-Tank Themis Foresight in unserem Titelinterview (S. 26). Er ist überzeugt vom tschechischen top-Engineering. Ein spannendes Gespräch über unser „koloniales“ Geschäftsmodell und die Wege in die Zukunft.

Macht die **tschechische Luft- und Raumfahrtindustrie** bereits vor, wie es geht? Da gehört das Land bei vielen Spezialprodukten für Flugzeuge und Satelliten zur Weltspitze, schreibt GTAI-Korrespondent Gerit Schulze in unserer Rubrik „Analyse.CZ“ (S. 16). Wege in die Zukunft zeigen auch die Unternehmen unserer Plattform **#PartnerForDigitalization** auf. In unserer integrierten Beilage (S. 38) finden Sie eine Menge digitaler Best Practices, lassen Sie sich inspirieren! Und unsere nächsten Best Practice Company Touren bei Škoda und T-Mobile stehen auf dem Programm.

Auf dem Programm unseres **German Czech Economic Forum** „Digitalization.AI“ am 12. November stehen übrigens Ivan Bartoš, die Keynotes von Jan Berger und AI-Couch Filip Dřímalka sowie die Best Practices der #PartnerForDigitalization – save the date!

Eine anregende Lektüre wünsche ich, wir sehen uns!

Léto skončilo. V novém Plusu se však ještě můžete potěšit fotoreportáží z naší **letní slavnosti v zahradě Trojského zámku** a z **plavby po Vltavě** (str. 62).

A jinak? **Tvrdý náraz, grip on reality.**

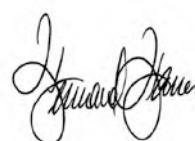
Průmyslová výroba v obou našich zemích má už léta klesající tendenci. Tento trend nejprve zastínil covid a poté efekt dohánění. Teď jsou karty vyloženy na stole. Transformace, no jasně! Ale jakým směrem? Více e-mobility? Více udržitelnosti, méně udržitelnosti? Více cel, nebo vůbec žádná? Více umělé inteligence, nebo více regulace umělé inteligence? Vyrábět více čipů, ale jak?

Jedno ale víme: Průmyslové kompetence obou našich exportních zemí jsou na tomto poli jedinečné. Existuje tedy nějaký **digitální obchodní model pro budoucnost**, který by byl konkurenceschopný v celosvětovém měřítku? „Když se bavíme o inovativních průmyslových technologiích, které se používají v rozvíjejících se regionech po celém světě, je velmi pravděpodobné, že know-how bude pocházet z Česka,“ říká v našem titulním rozhovoru futurolog Jan Berger z berlínského think tanku Themis Foresight (str. 26). Sám je přesvědčen o tom, že čeští inženýři jsou špičkoví. Velice poutavý rozhovor o našem „koloniálním“ obchodním modelu a cestách do budoucnosti.

Ukazuje nám **český letecký a kosmický průmysl**, jak na to? Česko patří ke světovým lídrům v mnoha specializovaných produktech pro letadla a satelity, píše korespondent GTAI Gerit Schulze v rubrice **Analyse.CZ** (str. 16). Cestu do budoucnosti ukazují i firmy naší platformy **#PartnerForDigitalization**. Řadu digitálních best practice najdete v příloze Plusu, viz str. 38. Nechte se inspirovat! Plánujeme také další best practice tours, tentokrát do Škody Auto a T-Mobile.

12. listopadu pořádáme **German Czech Economic Forum** Digitalizace.AI. Mimochodem, vystoupí Ivan Bartoš, na programu jsou také přednášky Jana Bergera a kouče AI Filipa Dřímalky a best practices partnerů TopTématu #PartnerForDigitalization. Poznamenejte si tento den do kalendáře!

Přeji Vám příjemné čtení a těším se na setkání!



**+ Bernard Bauer**  
Geschäftsführender Vorstand  
výkonný člen představenstva





# Ostendorf - OSMA s.r.o.

Komorovice 1, 396 01 Humpolec, Česká republika



**HT System** Plus®



**UdB System** Ultra dB



**Skolan SAFE®** dB



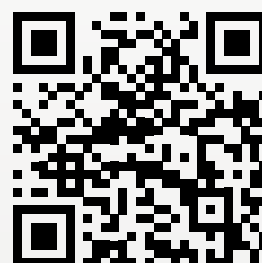
**KG System** PVC®



**Polypropylene®  
KG 2000**



**RV System** OSMA®



[www.ostendorf-osma.cz](http://www.ostendorf-osma.cz)

## + INHALT | OBSAH

- 3 Editorial  
**Bernard Bauer**  
Geschäftsführender Vorstand  
výkoný člen představenstva

## + INTERVIEW | ROZHOVOR

- 6 **Zbyněk Pokorný**  
Staatliche Investitions- und  
Entwicklungsgesellschaft | Státní investiční  
a rozvojová společnost
- 26 **Jan Berger**  
Zukunftsforscher | futurolog  
Themis Foresight Berlin

## + ANALYSE | ANALÝZA

- 16 **Tschechiens Luft- und Raumfahrtindustrie**  
Český letecký a kosmický průmysl

## + ERFOLG | ÚSPĚCH

- 36 **AI als Boost für die traditionelle Industrie**  
AI jako boost pro tradiční průmysl

26

## + BEILAGE | PŘÍLOHA

- 38 **#PartnerForDigitalization - Digital Best Practices**

## + MITGLIEDER | ČLENOVÉ

- 58 Neue Mitglieder | Noví členové
- 61 DTIHK-Termine | Termíny ČNOPK
- 62 Events/y: DTIHK | ČNOPK

## INFO

- 72 Interreg-Projekt Glokalisierung | Glokalizace
- 74 Echt Praxe!
- 79 Grenzüberschreitender | Přeshraniční  
HR-Roundtable
- 73 Kurz Energy Scouts CZ
- 76 Messen | Veletrhy
- 80 Mitglieder-News | Novinky členů
- 82 Top-Manager-Tip  
**Olga Kupec**, Abydos

[www.eMagazin.plus](http://www.eMagazin.plus)

62





# Strategische Investitionen aus dem Ausland: Beginnt in Tschechien die Aufholjagd?

*Strategické investice  
ze zahraničí:*

*Začíná Česko  
dohánět resty?*

Interview mit Zbyněk Pokorný von  
der Staatlichen Investitions- und  
Entwicklungsgesellschaft

Rozhovor se Zbyňkem Pokorným ze  
Státní investiční a rozvojové společnosti

+ Interview: Christian Rühmkorf  
Foto: SIRS/Petr Kozlík, Jan Elger



BESCHLEUNIGUNG DER UMSETZUNG UM 2-3 JAHRE FÜR DEN ENDINVESTOR, ENTWICKLUNG VON INDUSTRIEBRACHEN, PARTIZIPATIVER UND ESG-ANSATZ SOWIE EINBEZIEHUNG VON REGIONEN, STÄDTEN UND GEMEINDEN. DAS SIND DIE INSTRUMENTE, MIT DENEN DIE NEU GEGRÜNDETE STAATLICHE INVESTITIONS- UND ENTWICKLUNGSGESELLSCHAFT SIRS DIE ATTRAKTIVITÄT TSCHACHIENS FÜR STRATEGISCHE DIREKTINVESTITIONEN STEIGERN WILL, ERKLÄRT ZBYNĚK POKORNÝ, DER NEUE VORSTANDSVORSITZENDE VON SIRS, IM GESPRÄCH MIT CHRISTIAN RÜHMKORF.

URYCHLENÍ REALIZACE O DVA AŽ TŘI ROKY PRO KONCOVÉHO INVESTORA, ROZVOJ BROWNFIELDOVÝCH PLOCH, PARTICIPATIVNÍ A ESG PŘÍSTUP, ZAPOJENÍ KRAJŮ, OBCÍ A KOMUNIT. TO JSOU NÁSTROJE, KTERÝMI MÁ NOVĚ ZALOŽENÁ STÁTNÍ INVESTIČNÍ A ROZVOJOVÁ SPOLEČNOST ZVÝŠIT ATRAKTIVITU ČESKA PRO STRATEGICKÉ PŘÍMÉ ZAHRANIČNÍ INVESTICE, ŘÍKÁ ZBYNĚK POKORNÝ, NOVÝ PŘEDSEDA PŘEDSTAVENSTVA SIRS, V ROZHOVORU S CHRISTIANEM RÜHMKORFEM.

**Zbyněk Pokorný, Sie haben viele Jahre Erfahrung im öffentlichen und privaten Sektor. Welche sind die wichtigsten für die Position des Vorstandsvorsitzenden von SIRS?**

In der Privatwirtschaft bei PricewaterhouseCoopers habe ich gelernt, wie man effektiv mit Menschen zusammenarbeitet, Projekte durchführt und Dinge bis zum Ende durchzieht. Das ist etwas, das der öffentliche Dienst in dieser Form nicht so gut vermittelt. Dafür hat mir die Arbeit im öffentlichen Dienst 15 Jahre Erfahrung in der Finanzierung und Betreuung von staatlichen Industrieparks und -zonen gebracht, und ich konnte an der Umsetzung bedeutender strategischer Projekte mitwirken.

**10 Jahre lang waren Sie Leiter der Abteilung für Industriebranchen und Innovationsförderung im tschechischen Ministerium für Industrie und Handel. Sie haben die Entwicklung der letzten Jahre miterlebt, in denen die Tschechien nicht mehr so viele neue Investitionen anlocken konnte. Die Schwachstellen des Investitionsstandorts wurden besonders im Fall der Gigafactory deutlich.**

Das Gigafactory-Projekt in Pilsen-Líně war der Auslöser für die Gründung von SIRS. Damals war keine geeignete Fläche für eine strategisch so wichtige Investition verfügbar, was uns mindestens ein Jahr bei der Standortsuche gekostet hat. Seit 1998 wurden schrittweise staatlich geförderte Industriegebiete geschaffen - über 100 kleinere Standorte in der gesamten Tschechischen Republik. Doch während der Krise 2008-12 wurden die öffentlichen Haushalte erheblich gekürzt, und mit der wirtschaftlichen Erholung wurde an diese Entwicklung nicht angeknüpft. Jetzt zeigt sich, dass wenn Flächen nicht im Voraus geschaffen werden, sie schlichtweg nicht vorhanden sind. Um geeignete Flächen für strategische Investitionen auf Vorrat zu haben und diese sofort anbieten zu können, müssen wir vorausplanen.

**Unter der Regierung von Andrej Babiš wurde das Gesetz über Investitionsanreize geändert, und jede Investition musste erst von der Regierung genehmigt werden. Das machte den Prozess komplizierter und war nicht ideal...**

Ganz bestimmt nicht. Es ist mir klar, dass ich meinen Teil dazu beigetragen habe. Ich war Teil der Exekutive, die die Anweisungen umsetzt. Ja, wir müssen die Investoren gezielt auswählen. Wir haben ein bestimmtes Wirtschafts- und Preisniveau und brauchen Projekte, die Arbeitsplätze schaffen, die für die Menschen vor Ort interessant sind. Die Auswahl der Investoren sollte jedoch nicht auf der Grundlage von ad-hoc-Entscheidungen der Regierung erfolgen, sondern eine Prüfung durch die Ämter durchlaufen und auf Basis transparenter Kriterien getroffen werden.

**Zbyňku Pokorný, máte dlouholeté zkušenosti z veřejného i soukromého sektoru. Které jsou nejcennější pro pozici předsedy představenstva SIRSu?**

V soukromém sektoru v PricewaterhouseCoopers jsem se naučil, jak efektivně pracovat s lidmi, jak pracovat na projektu jak věci dotahovat do konce. To vás státní správa tak dobře nenaučí. Veřejná správa mi zase dala 15 let zkušeností při financování a dohledu nad průmyslovými parky a zónami, které postavil stát, a možnost podílet se na získání těch největších strategických projektů.

**Deset let jste působil jako ředitel odboru brownfields a rozvoje inovačního podnikání na MPO. Byl jste svědkem vývoje posledních let, kdy Česká republika už nepřilákala tolik nových investic. „Pain pointy“ Česka jako investiční lokality ukázal případ gigafactory.**

Projekt gigafactory v Líních byl spouštěcím mechanismem, proč vznikl SIRS. Tehdy nebyla připravena vhodná lokalita pro tak strategicky významnou investici. Ušetřili bychom minimálně rok při hledání lokality. Na to se do určité míry rezignovalo. Od roku 1998 průběžně vznikaly průmyslové zóny financované státem, přes 100 menších lokalit po celém Česku. Během recese 2008–2012 ovšem došlo k významnému škrtání ve veřejných rozpočtech a po návratu konjunktury se už v této činnosti nepokračovalo. Teď se ukazuje, že pokud se plochy nebudují dopředu, zkrátka nejsou. Abychom měli vhodné plochy pro strategické investice v zásobě a mohli je ihned nabídnout, musíme plánovat.

**Za Babišovy vlády se změnil zákon o investičních pobídkách a každou investici schvalovala vláda. To nebylo ideální...**

Určitě ne. Je mi jasné, že jsem se na tom taky podílel. Byl jsem součástí exekutivy, která plní zadané úkoly. Ano, musíme investory selektovat. Máme nějakou úroveň ekonomiky a cen, potřebujeme projekty, které nám nabídnou práci, která je zajímavá pro místní obyvatele. Výběr investorů by ale neměl probíhat na základě ad hoc jednání vlády, měl by procházet nějakým úředním schvalovacím procesem a k výsledku by se mělo dojít na základě transparentních kritérií.

**Zkusme se vžít do pozice německého investora. Co ho v budoucnu čeká, když projeví zájem investovat? V čem dostane lepší nabídku? Slibujete, že průmyslové zóny investorům předáte v mašličkách.**

Je to tak. Dosud byly služby v podstatě koncipované pro investice, které skončily svůj investiční cyklus, zahájily výrobu, následně mohly čerpat investiční pobídky. Poskytuje se jim služba after care, shání se dodavatelé. To dělá CzechInvest. Nikdo ale nemyslel na tu první část – umožnit investici zrealizovat. To je naše služba přípravy plochy, připravit pro investora infrastrukturu podle jeho potřeb. Pak dokážeme garantovat zkrácené investiční cykly. Investor chce zpravidla zahájit výrobu dva, tři roky od rozhodnutí. Tak rychle investičně nepřipravíte žádnou plochu.



**Versetzen wir uns in die Lage eines deutschen Investors. Was erwartet ihn in Zukunft, wenn er an einer Investition interessiert ist? Inwiefern wird er ein besseres Angebot erhalten? Sie versprechen, dass Sie den Investoren die Industrieflächen „auf einem Silbertablett“ übergeben?**

Das ist richtig. Bislang waren die Dienstleistungen im Wesentlichen für Investitionen gedacht, die ihren Investitionszyklus abgeschlossen, die Produktion aufgenommen haben und anschließend von Investitionsanreizen profitieren konnten. Dabei wird ein After-care-Service angeboten und es werden Lieferanten gesucht. Das übernimmt CzechInvest. Aber niemand hat an den ersten Schritt gedacht – die Realisierung der Investition zu ermöglichen. Das ist unser Service, das Gebiet vorzubereiten, um die Infrastruktur entsprechend den Bedürfnissen des Investors bereitzustellen. Dann können wir kürzere Investitionszyklen garantieren. Ein Investor möchte in der Regel zwei oder drei Jahre nach der Entscheidung mit der Produktion beginnen. Unser Service umfasst die Vorbereitung von Flächen und die Schaffung der erforderlichen Infrastruktur entsprechend den Bedürfnissen des Investors. Das kostet Zeit. Daher ist es notwendig, Flächen vorrätig zu haben und dem Investor zwei bis drei Jahre für das Genehmigungsverfahren und den Bau einzuräumen.

**Wie lange dauert das jetzt?**

Wir haben zum Beispiel ein Projekt in Kvasiny. Dort sind wir bereits seit 6 Jahren dabei, und der ganze Prozess kann 7, 8 oder 9 Jahre dauern. Das ist zu lang. Dafür sind einerseits die Genehmigungsverfahren verantwortlich, aber auch eine gewisse Resignation bei diesem Thema.

*„Den Zeitplan um zwei bis drei Jahre verkürzen.*

*Zkrátit harmonogram o dva až tři roky“*

Je proto potřeba mít plochu v zásobě a dva až tři roky nechat investorovi na povolovací proces a výstavbu.

**Jak dlouho to trvá teď?**

Máme třeba projekt v Kvasínách. Tam už jsme na šesti letech nyní a celý proces může trvat sedm, osm i devět let. To je moc dlouho. Můžou za to jednak povolovací procesy, ale i určitá rezignace na tohle téma.

**Musí se zlepšit především stavební povolení, že?**

Uvidíme, co s tím udělá novela. Pokud kapacity stavebních úřadů budou takové jako teď, nedá se čekat, že dojde k signifikantnímu urychlení. Nicméně pro naše projekty jsme zrealizovali novelu liniového zákona. Díky ní jsme v předvybraných lokalitách docílili značného urychlení povolovacích procesů. Továrnu jako gigafactory už nebude povolovat stavební úřad o jednom až dvou zaměstnancích, bude na to celý profesionální aparát – dopravní a energetický stavební úřad.

**Vor allem die Baugenehmigungen müssen schneller erteilt werden, oder?**

Warten wir ab, was die Novelle bringt. Wenn die Kapazitäten der Bauämter so bleiben wie bisher, können wir keine signifikante Beschleunigung erwarten. Dennoch haben wir durch die Novelle des Gesetzes über lineare Bauvorhaben für unsere Projekte bereits deutliche Fortschritte bei den Genehmigungsverfahren erzielt. So eine Fabrik wie die Gigafactory wird nicht mehr von einem Bauamt mit nur ein oder zwei Mitarbeitern genehmigt, sondern von einem ganzen professionellen Apparat – den Verkehrs- und Energiebauämtern.

**Schauen wir uns die wichtigsten Veränderungen durch SIRS an. Was tun Sie, um die Dinge zu verbessern?**

Wenn mit der Vorbereitung der strategischen Flächen rechtzeitig begonnen wird, kann der Zeitplan für den Endinvestor um zwei bis drei Jahre verkürzt werden, indem alle erforderlichen Erhebungen und Studien vorher durchgeführt werden. Dann erreichen wir eine Zeitspanne, die mit der in konkurrierenden Ländern vergleichbar ist.

**Wie wählen Sie strategische Investitionen aus? Im Moment ist es zum Beispiel der Chip-Sektor.**

Laut Gesetz handelt es sich um Investitionen, die einen bestimmten Umfang haben, eine bestimmte Anzahl von Arbeitsplätzen schaffen oder in bevorzugten Sektoren getätigt werden. Heute sind das, wie Sie sagen, die Chipherstellung und die damit verbundene Produktion, emissionsarme Technologien, sowie die Herstellung von Produkten, die uns helfen, von fossilen Brennstoffen unabhängig zu werden, Batterien für Autos,

*„Im Idealfall das Grundstück inklusive Infrastruktur ,schlüsselfertig‘ bereitstellen.*

*Ideálně dodat pozemek včetně infrastruktury na ,klíč‘.“*

**Podívejme se na zásadní změny přístupu, které přinese SIRS. Co děláte, aby se vše zlepšilo?**

Pokud se začne strategická zóna připravovat v dostatečném předstihu, lze provedením všech nezbytných průzkumů a studií zkrátit harmonogram pro koncového investora o dva až tři roky. Pak už se dostáváme na dobu srovnatelnou v konkurenčních zemích.

**Jak vybíráte strategické investice? Teď to jsou například čipy.**

Podle zákona jsou to investice, které mají určitou velikost, vytvoří určitý počet pracovních míst, případně jsou z preferovaných sektorů. Dnes to je, jak sám říkáte, výroba čipů a související výroba, dále nízkemisní technologie, výroba produktů, které nám pomáhají zbavit se závislosti na fosilních palivech, baterie do automobilů, solární panely, tepelná čerpadla a podobně. Největší důraz se klade na elektromobilitu a čipy. Tento typ výroby nezmizí za dva roky, vydrží tady dekády. Roky bude





Solarpaneele, Wärmepumpen und so weiter. Der größte Schwerpunkt liegt auf Elektromobilität und Chips. Diese Art der Produktion wird nicht in 2 Jahren wieder verschwinden, sondern für Jahrzehnte bestehen bleiben. Sie wird über Jahre hinweg Einnahmen für die öffentlichen Haushalte generieren, und die Investitionen in die Vorbereitung der Standorte werden sich um ein Vielfaches amortisieren.

Welche Gebiete haben Sie in die engere Wahl gezogen?

Unser kurzfristiges Ziel ist es, etwa 10 Standorte zu prüfen, erste Sekundärforschung und Geo-Datenanalyse durchzuführen und mit den Netzbetreibern zu kommunizieren. Wir haben mehrere Standorte ausgesucht, an denen grundlegende Vorarbeiten und Erhebungen im Gange sind. Wir werden die vielversprechendsten Standorte auswählen und dort Konzepte und Szenarien für die Zukunft entwickeln. Die Entscheidung, welche Richtung wir einschlagen, liegt dann bei den Politikern und der Regierung. Wir können die Projekte hinsichtlich Finanzierung und Vorbereitungsgrad unterscheiden. Entweder führen wir nur Voruntersuchungen durch und verkürzen damit die anschließende Vorbereitung um mehrere Monate, oder wir gehen weiter. Wir führen eine Grundstückskonsolidierung durch, erstellen eine Projektdokumentation und ergänzen die Planungsunterlagen. Dadurch kann die Vorbereitung um Jahre verkürzt werden. Oder im besten Fall liefern wir „schlüsselfertige“ Bauvorhaben – also die Infrastruktur, die sofort für Investoren bereitsteht. Das wird die Prozesse um viele Jahre verkürzen, aber logischerweise auch teurer sein. Bis 2030 wollen wir mindestens zwei Standorte - idealerweise auch ein Brownfield - in der Endvorbereitung mit fertiger Infrastruktur für Investoren haben.

Bei der Gigafactory war das community management sehr schwierig. Wie werden Sie damit künftig umgehen?

Hier liegt der große Vorteil von SIRS. Die Hauptaufgabe des Staates besteht nicht darin, in kürzester Zeit einen Gewinn zu erzielen und jeden Investor um jeden Preis unterzubringen. Unser Ziel ist es, Standorte zu schaffen, die von den Kommunen so gut wie möglich akzeptiert werden. Es ist klar, dass nicht jeder mit allem einverstanden sein wird, aber es ist möglich, negative Auswirkungen zu minimieren und den gesamten Prozess kontinuierlich mit der lokalen Gemeinde zu kommunizieren. Das ist unsere Pflicht, da wir aus öffentlichen Geldern finanziert werden. Und unser Ziel ist es, im Interesse der Öffentlichkeit zu handeln. Aus diesem Grund wollen wir an allen Standorten die ESG-Standards einhalten.

Werden die Gemeinden ein größeres Stück aus dem gesamten Steuerkuchen bekommen?

Wir können die Steuererlöse nicht wirklich beeinflussen, aber wir werden versuchen, unsere Meinung in die Diskussion einzubringen. Wir unterstützen einen partizipativen Ansatz und wollen, dass die Gemeinde eine möglichst große Rolle spielt. Bei einigen Projekten ist sogar ein Modell denkbar, bei dem die Gemeinde nicht nur direkt über den Standort des Investors entscheidet, sondern möglicherweise auch an dem Unternehmen beteiligt ist, das zur Durchführung gegründet werden soll.

„Standorte schaffen, die von den Kommunen als gut akzeptiert werden. Vytvářet lokality, které budou komunitou přijaty co nejlépe“

generovat příjmy do veřejných rozpočtů a investice do přípravy ploch se mnohanásobně vrátí.

Které zóny máte v užším výběru?

Naším krátkodobým cílem je prozkoumat asi deset lokalit, udělat tam předběžný průzkum desk research a průzkum mapových podkladů, komunikovat se správcí sítí. Vytipovali jsme několik lokalit, kde probíhají základní předprojektové práce a průzkumy. Vybereme ty nejslibnější a tam navrhne schémata a scénáře do budoucna. Bude na rozhodnutí politiků a vlády, jakým směrem se vydáme. Jsme schopni projekty nafázovat, co se týče financování a stupně připravenosti. Buď provedeme pouze předběžné průzkumy a tím zkrátíme následnou přípravu o několik měsíců, nebo půjdeme dál. Uděláme majetkoprávní scelení, připravíme projektovou dokumentaci a změny územně plánovací dokumentace. Přípravu tak zkrátíme o roky, nebo v nejlepším případě dodáme stavbu na klíč – připravenou infrastrukturu okamžitě pro stavby investorů. Tím procesy zkrátíme o mnoho let, ale bude to logicky dražší. Do roku 2030 chceme mít minimálně dvě lokality, mezi nimi ideálně i brownfield, ve stavu finální přípravy s dokončenou infrastrukturou pro umístění investora.

U gigafactory nebyl jednoduchý community management. Jak s tím budete pracovat?

Tady je velká výhoda SIRSu. Primární úlohou státu není v co nejkratší době realizovat zisk a za každou cenu umístit jakéhokoli investora. Naším cílem je vytvářet lokality, které budou komunitou přijaty co nejlépe. Je jasné, že všichni nebudou se vším souhlasit, ale je možné minimalizovat negativní dopady a celý proces s lokální komunitou průběžně komunikovat. Je to naše povinnost, jsme financováni z veřejných peněz a naším cílem je dělat věci v zájmu veřejnosti. I proto chceme u všech lokalit splňovat standardy ESG.

Získají obce více peněz z celého daňového koláče?

Daňový výnos úplně ovlivnit nedokážeme, budeme se ale snažit do diskuze přispět vlastním názorem. Podporujeme participativní přístup, chceme, aby obec hrála co největší roli.

Sie finden also heraus, ob die betreffende Industriebranche für eine bestimmte Branche geeignet ist, und kümmern sich dann um die technische Vorbereitung, Infrastruktur, Energieversorgung, Wasser, Kommunikationswege ...

Genau. Dank des Plzeň-Líně-Projekts haben wir eine ziemlich genaue Vorstellung davon, was ein Gigafactory-Investor braucht. Dementsprechend müssen wir die Netzkapazitäten messen und erste Erhebungen durchführen. Das ist ein entscheidender Punkt in der Vorbereitung: die Kapazität des Netzes, der Wasserquellen usw. zu ermitteln.

Sie haben sich auch im Ausland inspirieren lassen, zum Beispiel in Thüringen.

Dieses Konzept hat verschiedene Namen wie Landesentwicklungsagentur, Landesentwicklungsbank, Stadtagentur usw. Es ist aus England, Irland, aber auch aus Thüringen oder Essen bekannt. Es handelt sich um staatliche, landeseigene oder städtische Gesellschaften, die Flächen für Investoren aufbereiten. An Standorten, die schwierig aufzubereiten oder so groß sind, dass eine Zusammenarbeit z. B. mit dem Verteilernetz oder der öffentlichen Verkehrsinfrastruktur erforderlich ist und deshalb für einen privaten Investor riskant sind, genau da liegt unsere Chance.

Der Staat muss investieren, ohne zu wissen, ob es dann eine Investition geben wird. Wie lässt sich das Risiko minimieren?

Ich sehe drei grundlegende Finanzierungsmodelle. Standorte wie Industriebrachen wollen wir aus europäischen Mitteln finanzieren. Für Standorte, die an der Grenze zur Wirtschaftlichkeit liegen, sehe ich eine Mischfinanzierung, bei denen ein Teil vom Staat finanziert und ein Teil durch private Investitionen gedeckt wird. Das dritte Modell sind teure Projekte, zum Beispiel auf der grünen Wiese, ohne Infrastruktur, die

U některých projektů je dokonce možný model, kdy obec bude přímo rozhodovat nejenom o umístění investora, ale bude mít například i podíl ve společnosti, která bude za tímto účelem zřízena.

Takže zjistíte, zda se daný brownfield hodí pro nějakou branži, a pak zajistíte technické přípravy, infrastrukturu, energii, vodu, komunikace...

Přesně tak. I díky projektu Plzeň-Líně máme poměrně dobrou představu o tom, co potřebuje investor typu gigafactory. Podle toho je potřeba dimenzovat kapacity sítí a dělat předběžné průzkumy. To je jeden z klíčových momentů přípravy: zjistit kapacitu distribuční soustavy, zdrojů vody a podobně.

Inspirovali jste se i v zahraničí, například v Durynsku.

Tento koncept se vyskytuje pod různými názvy jako land development agentura, land development banka, urban agency a podobně. Je známý z Anglie, Irska, ale i z Durynska nebo Essenu. Jsou to státem, zemskou vládou nebo městem vlastněné společnosti, které připravují plochy pro investory. V lokalitách, které jsou obtížně připravené nebo natolik rozsáhlé, že musí dojít k součinnosti například s distribuční soustavou nebo veřejnou dopravní infrastrukturou, a pro soukromého investora jsou tedy rizikové, je příležitost právě pro nás.

Stát musí investovat, aniž by věděl, jestli to vyjde. Jak minimalizovat riziko?

Jsem přesvědčen, že každá lokalita, kterou připravíme, extrémně atraktivní Českou republiku a budeme si vybírat z několika



Anzeige | Inzerce

GIESE & PARTNER

RECHTSANWÄLTE · LAWYERS · ADVOKÁTI

Spojujeme české a německé právo a poradíme Vám komplexně, individuálně a kompetentně.

Wir führen das tschechische und deutsche Recht zusammen und beraten Sie umfassend, individuell und kompetent.

Budujeme mosty

Wir bauen Brücken





kurzfristig nicht rentabel sind. Hier haben wir grundsätzlich zwei Möglichkeiten. Entweder gibt der Staat eine Garantie in Form eines eventuellen Rückkauf des Grundstücks, oder die Finanzierung erfolgt vollständig aus dem Staatshaushalt. Die Investitionen, die dort getätigt werden, werden dann über Jahrzehnte hinweg Erträge für die öffentliche Hand generieren. Ein Beispiel dafür ist das Hyundai-Projekt. Damals kostete die Vorbereitung der Industriezone etwa zwei Milliarden Kronen, heute wären es rund zehn Milliarden, aber nach fünf bis sieben Jahren begann das Projekt für den Staat rentabel zu sein.

**Einige Probleme bleiben jedoch bestehen. Potenzielle Investoren beklagen, dass sie sich in Tschechien nicht willkommen fühlen, dass es schwierig war, mit Entscheidungsträgern der Regierung zusammenzukommen, dass der Prozess nicht transparent war und dass die Vorhersehbarkeit und Zuverlässigkeit der Regierungspolitik nicht gegeben war. Auch das Mindset wurde kritisiert. Was kann man dagegen tun?**

Es gibt einige Dinge, die SIRS nicht beeinflussen kann. Aber schon die Gründung von SIRS ist ein Beweis dafür, dass sich der Umgang mit Investoren ändert. Wir wollen ihnen einen zusätzlichen Service bieten. Ich glaube, dass jetzige und künftige Regierungen investitionsfreundlich denken und erkennen werden, dass die tschechische Wirtschaft transformiert werden muss. Das werden wir den tschechischen Politikern immer wieder sagen. Ich glaube, dass unser Projekt Unterstützung finden wird und dass sich Investoren in Tschechien wieder willkommen fühlen werden, genau wie in Polen, der Slowakei und Ungarn. Wir müssen die Wirtschaft im Horizont von fünf und mehr Jahren betrachten.

**Sie sagen fünf Jahre. Ich sage ein Jahr. Da findet nämlich die Parlamentswahl statt. Haben Sie keine Angst, dass SIRS und das, was Sie aufgebaut**

**„Ziemlich genaue Vorstellung, was ein Gigafactory-Investor braucht.**

**Máme poměrně dobrou představu o tom, co potřebuje investor typu gigafactory.“**

investorů. Vidím tři základní modely financování. Lokality typu brownfield chceme financovat z evropských fondů. U lokalit na pomezí komerční realizovatelnosti si dokážu představit smíšené financování. Něco zafinancuje stát, na něco se seženou prostředky z privátních zdrojů. Třetí model jsou drahé projekty, například na zelené louce bez infrastruktury, které nejsou krátkodobě rentabilní. Tam máme v podstatě dvě možnosti. Buď stát poskytne záruku ve smyslu případného odkupu těchto pozemků, nebo se to bude celé financovat ze státního rozpočtu. Investice, které tam budou umístěny, pak budou generovat zisk desítky let. Například projekt Hyundai. Příprava průmyslové zóny tehdy stála asi dvě miliardy, dnes by to bylo deset miliard, ale po pěti až sedmi letech projekt začal být pro stát ziskový.

**Přetrvávají ovšem některé „pain pointy“. Potenciální investoři si stěžují, že o ně v České republice není zájem, že bylo těžké setkat se se zástupci vlády, že proces nebyl transparentní, předvídatelnost a spolehlivost vládní politiky nebyla daná. Kritizovali mindset. Co s tím?**

Některé věci SIRS ovlivnit nemůže. Ale už založení SIRSu je důkazem toho, že se přístup k investorům mění. Chceme jim nabídnout další službu. Věřím, že současná i další vlády budou uvažovat proinvestičně a budou myslet na to, že musí dojít k transformaci české ekonomiky. Tohle budeme opakovat českým politikům. Věřím,

**haben, nach der Wahl vom Tisch gefegt werden?**

Das war auch mein Gedanke, als ich überlegte, ob ich die Stelle bei SIRS annehmen soll. Ich bin jedoch überzeugt, dass die politische Führung in Tschechien unabhängig davon, wie sie aussehen wird, genug Gespür für Investitionen hat, um zu erkennen, dass unser Projekt sinnvoll ist.

**Das wollen wir hoffen. Abschließend möchte ich Sie nach den drei größten Wettbewerbsvorteilen Tschechiens im Wettbewerb um neue Investitionen fragen.**

Auf jeden Fall Zuverlässigkeit. Einige Länder versprechen viel, aber nur die Hälfte davon wird eingehalten. Die Tschechen versprechen lieber weniger, aber der Investor kann sich darauf verlassen, dass das, was vereinbart wurde, auch umgesetzt wird. Ich würde auch eine gewisse politische Stabilität und Vorhersehbarkeit nennen. Die Richtung, die wir auf der Weltkarte einschlagen, ist auf lange Sicht konsistent. Das ist wichtig für Investitionen über 10, 20, 30 Jahre. Und dann ist wichtig, dass die Menschen hier arbeiten wollen. Wir verfügen über hochqualifizierte und verantwortungsbewusste Arbeitskräfte, auf die man sich verlassen kann, trotz Fachkräftemangels.

že náš projekt bude mít podporu a že se investoři opět budou v České republice cítit vítání podobně jako v Polsku, na Slovensku i v Maďarsku. Musíme vidět ekonomiku v horizontu pěti let a delším.

**Vy říkáte pět let, já říkám rok. Za rok budou volby. Nebojíte se, že po volbách SIRS a to, co vybudujete, bude smetené ze stolu?**

Na to jsem také myslel, když jsem zvažoval, zda přijmu pozici v SIRSu. Nicméně jsem přesvědčený o tom, že ať už bude politické vedení v České republice jakékoli, bude natolik investičně uvědomělé, že usoudí, že náš projekt dává smysl.

**Doufajme. Na závěr bych vás poprosil o tři největší konkurenční výhody České republiky v boji o nové investice.**

Určitě spolehlivost. Některé státy toho hodně slíbí, ale zrealizuje se polovina. Češi raději slibují méně, ale investor se může spolehnout, že co se dohodne, se také uskuteční. Dále bych uvedl určitou politickou stabilitu a předvídatelnost. Naše směřování na globální mapě světa je dlouhodobě konzistentní. To je pro investice na deset, dvacet či třicet let důležité. A pak to, že lidi chtějí pracovat. Máme vysoce kvalitní a zodpovědné pracovníky, na které se dá spolehnout, byť je jich nedostatek.



# SIRS

## Staatliche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft SIRS

- Gegründet Q1/2024
- Alleiniger Aktionär: Ministerium für Industrie und Handel
- Spezialisiertes Team von rund 30 Mitarbeitern
- Aufgaben:
  - Vorbereitung strategischer Flächen für die Ansiedlung von Investitionen mit transformativem Effekt für die tschechische Wirtschaft
  - Prüfung von Standorten für solche Investitionen, einschließlich Brachflächen
  - enge Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Industrie und Handel und CzechInvest zur Steigerung der Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Tschechischen Republik
- Anwendung von ESG-Prinzipien – Nachhaltigkeit und Partizipation
- Nutzung eines Mixes von Investitionsinstrumenten
- Zusammenarbeit mit Kommunen

## Státní investiční a rozvojová společnost a.s. (SIRS)

- založena Q1/2024
- jediný akcionář: Ministerstvo průmyslu a obchodu
- odborně specializovaný tým, cca 30 zaměstnanců
- úkoly:
  - příprava strategických ploch pro umístění rozdílových investic s transformačním efektem na českou ekonomiku
  - prověřování lokalit pro takové investice včetně brownfieldů
  - úzká spolupráce s MPO a CzechInvestem na zvyšování atraktivity a konkurenceschopnosti Česka
- aplikace ESG principů – udržitelnost a participace
- využívání mixu investičních instrumentů
- spolupráce s municipalitami





# HÖHENFLUG der Luftfahrtindustrie

## Letecký průmysl NA VZESTUPU



Von Gerit Schulze | Germany Trade & Invest

Im Schatten des dominierenden Fahrzeugbaus entwickelt sich in Tschechien eine Branche, die bisher kaum im Fokus steht: Die Luft- und Raumfahrtindustrie. Dabei gehört das Land bei vielen Spezialprodukten für Flugzeuge und Satelliten zur Weltspitze. Und in fünf Jahren soll der Tscheche Aleš Svoboda sogar ins Weltall fliegen.

Tschechien wollte schon immer hoch hinaus. Da ohne Zugang zu den Ozeanen hieß das Motto bereits vor über hundert Jahren „Die Luft ist unser Meer“. Entsprechend hat der Flugzeugbau hier eine lange Tradition und ist stark aufgestellt. Die Bandbreite reicht von Fahrwerken, Propellern und Motoren bis hin zu ganzen Flugzeugen, Wartung und Flugsteuerung.

Auch in noch höheren Sphären spielt das Land eine wichtige Rolle. Tschechische Bauteile stecken in vielen Beobachtungssatelliten, in Europas modernster Trägerrakete Ariane 6 sowie in Forschungsrobotern auf dem Mars. Für die geplante internationale Raumstation LOP-G (Lunar Orbital Platform-Gateway) liefert das Prager Unternehmen Advacam halbleiterbasierte Bildsensoren, die an Bord Radioaktivität und kosmische Strahlung messen. Das Technologiezentrum CEITEC in Brno entwickelt Nanobots, die beim Wasserrecycling auf der Internationalen Raumstation ISS helfen.

### Ungenutztes Potenzial in der Raumfahrt

Im Juni 2024 stellte Premierminister Petr Fiala das Programm "Tschechiens Reise ins All" vor. Innerhalb von fünf Jahren will Prag eine bemannte Weltraummission auf den Weg bringen. Dann soll erstmals seit 1978 wieder ein Tscheche ins All fliegen. Dafür wird der Kampfpilot Aleš Svoboda ab der zweiten Jahreshälfte 2024 vorbereitet.

Die Mission soll der einheimischen Luft- und Raumfahrtbranche neue Impulse beschieren. Private Unternehmen und Forschungsinstitute werden eng kooperieren. Die Regierung hofft auf ein größeres Interesse bei jungen Menschen, technische Bereiche zu erlernen.

Laut Regierungschef Fiala ist die Raumfahrtindustrie in Europa bereits ein wichtiger Wirtschaftsfaktor, der „extrem auf Innovation angewiesen ist“. Länder vergleichbarer Größe wie Belgien, Österreich und Dänemark investierten aber heute mehr in die Entwicklung von Raumfahrttechnologien als Tschechien. Diese Lücke müsse Tschechien schließen, da die Raumfahrtindustrie ein riesiges Potenzial habe und vielen Wirtschaftssektoren helfe. Dazu zählt Fiala die Landwirtschaft, Verkehr, Umweltschutz und Meteorologie.

### Galileo von Prag aus gesteuert

Schon jetzt beteiligen sich rund 150 tschechische Unternehmen und akademische Einrichtungen an europäischen Weltraumprojekten. Prag ist außerdem Sitz der EU-Agentur für das Weltraumprogramm (EUSPA). Außerdem wird von der Moldau aus der Betrieb des europäischen Navigationssatellitensystems Galileo organisiert.

Ve stínu dominantního automobilového průmyslu se v České republice rozvíjí odvětví, které dosud v podstatě nebylo v centru pozornosti: letecký a kosmický průmysl. Česko je světovým lídrem v mnoha specializovaných výrobcích pro letadla a satelity. A český pilot Aleš Svoboda by měl za pět let letět do vesmíru.

Česká republika vždy chtěla být vysoko. Protože nemá přístup k oceánu, vžil se před více než sto lety slogan Vzduch je naše moře. V souladu s tím má výroba letadel v Česku dlouhou tradici. Celé spektrum sahá od podvozků, vrtulí a motorů až po celé letouny, údržbu a řízení letu.

Česko hraje důležitou roli také v ještě vyšších sférách. České komponenty najdeme v řadě pozorovacích družic, v nejmodernější evropské nosné raketě Ariane 6 i ve výzkumných robotech na Marsu. Pro plánovanou mezinárodní vesmírnou stanici LOP-G (Lunar Orbital Platform-Gateway) dodává pražský Advacam obrazové senzory na bázi polovodičů, které na palubě měří radioaktivitu a kosmické záření. Technologické centrum CEITEC v Brně zase vyvíjí nanobots, které pomáhají recyklovat vodu na mezinárodní vesmírné stanici ISS.

### Nevyužitý potenciál při cestách do vesmíru

Letos v červnu představil premiér Petr Fiala program Česká cesta do vesmíru. Česko chce do pěti let vyslat pilotovanou vesmírnou misi. Bude to první let českého občana do vesmíru od roku 1978. Stíhací pilot Aleš Svoboda se na něj připravuje od druhé poloviny letošního roku.

Tato mise by měla dát nový impuls tuzemskému leteckému průmyslu. Budou při tom úzce spolupracovat soukromé firmy a výzkumné ústavy. Vláda také doufá, že vzroste zájem mladých lidí o studium technických oborů.

Petr Fiala se domnívá, že kosmický průmysl v Evropě je již nyní důležitým ekonomickým odvětvím, které je „mimořádně závislé na inovacích“. Srovnatelně velké země, jako jsou Belgie, Rakousko a Dánsko, však do rozvoje kosmických technologií dnes investují více než Česká republika. Česko musí tento rozdíl dohnat, protože kosmický průmysl má obrovský potenciál a pomáhá řadě odvětví ekonomiky. Mezi ně řadí český premiér zemědělství, dopravu, ochranu životního prostředí a meteorologii.

### Navigace Galileo je řízena z Prahy

Do evropských kosmických projektů je již dnes zapojeno na 150 českých firem a akademických institucí. Praha je také sídlem Agentury EU pro vesmírný program (EUSPA). Kromě toho je z Prahy řízen provoz evropského družicového navigačního systému Galileo. ➔



Tschechische Flugzeugindustrie  
Český letecký průmysl

| Jahr Rok | Umsatz in Mio. Euro Obrat (mil. eur) | Anzahl der Unternehmen Počet firem | Exportvolumen in Mio. Euro Export (mil. eur) |
|----------|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|
| 2018     | 856                                  | 89                                 | k.A.                                         |
| 2019     | 893                                  | 95                                 | 634                                          |
| 2020     | 702                                  | 90                                 | 451                                          |
| 2021     | 686                                  | 93                                 | 431                                          |
| 2022     | 828                                  | 102                                | 568                                          |
| 2023     | k.A.                                 | k.A.                               | 629                                          |

Anmerkung | Poznámka: NACE-Kategorie 30.3 (Luft- und Raumfahrzeugbau | Výroba letadel a jejich motorů, kosmických lodí a souvisejících zařízení); k.A. - údaj není k dispozici  
Quelle | Zdroj: Ministerium für Industrie und Handel (MPO) | Ministerstvo průmyslu a obchodu



Der tschechische Kampfpilot Aleš Svoboda soll in fünf Jahren ins Weltall fliegen | Český pilot Aleš Svoboda by měl za pět let letět do vesmíru

Die Europäische Weltraumorganisation ESA unterhält in Prag und Brno Gründerzentren (ESA Business Incubation Centres). Dort wurden rund 50 Start-ups gefördert, die unter anderem Pseudosatelliten entwickeln, elektrisch betriebene Vertical-Starter oder Materialien für extraterrestrische Bauten. Die Jungunternehmen bekommen dabei bis zu 250.000 Euro Startkapital.

Während der Coronapandemie durchlebte Tschechiens Luft- und Raumfahrtindustrie eine Talfahrt, weil die weltweite Nachfrage nach Flugzeugen und Zubehörteilen abstürzte. Inzwischen ist die Branche wieder im Höhenflug. Das Ministerium für Industrie und Handel (MPO) ermittelte für 2022 einen Umsatz von rund 830 Millionen Euro, was nicht allzu weit von den einstigen Rekordständen entfernt ist. Rund 100 Unternehmen sind in dem Sektor tätig. Sie investieren jedes Jahr rund 50 Millionen Euro in neue Ausrüstungen.

Deutschland und USA sind wichtige Absatzmärkte

Das Exportvolumen lag 2023 mit rund 630 Millionen Euro fast wieder auf dem Niveau von 2019. Die wichtigsten Absatzmärkte sind Deutschland, USA und Frankreich. Neu unter den Top 4 Exportzielen ist die Ukraine, die vor allem Bedarf an Drohnentechnik hat. Russland war vor seinem Angriff auf das Nachbarland der zweit- bis drittwichtigste Markt für tschechische Luftfahrttechnik und ist inzwischen weit nach unten abgerutscht.

Die großen Handelspartner für die Branche sind in der Regel auch wichtige Investoren. Der US-Konzern Honeywell hat gleich

V Praze a v Brně provozuje Evropská kosmická agentura (ESA) podnikatelská inkubační centra. Podporu zde získalo cca 50 startupů, které vyvíjejí například pseudosatelity, vertikální nosiče na elektrický pohon a materiály pro mimozemské stavby. Startupy mohou získat počáteční kapitál až 250 000 eur.

Během pandemie celosvětová poptávka po letadlech a příslušenství prudce klesla, což vedlo k útlumu českého leteckého průmyslu. Nyní se toto odvětví opět rozvíjí. Ministerstvo průmyslu a obchodu vyčíslo pro rok 2022 obrat odvětví na zhruba 830 milionů eur, což se blíží dřívějším rekordním hodnotám. V branži působí na 100 firem, které do nových zařízení každoročně investují kolem 50 milionů eur.

Důležitými odbytovými trhy jsou Německo a USA

Objem vývozu dosáhl v roce 2023 cca 630 milionů eur a téměř se tak vrátil na úroveň roku 2019. Nejdůležitějšími odbytišti jsou Německo, USA a Francie. Ke čtyřem nejvýznamnějším exportním destinacím nově přibyla Ukrajina s mimořádnou poptávkou po technologiích pro drony. Před útokem na Ukrajinu bylo druhým až třetím nejvýznamnějším trhem pro českou leteckou techniku Rusko. Poptávka z Ruska se ovšem hluboce propadla.

Hlavní obchodní partneři zpravidla bývají významnými investory. Americká firma Honeywell má v Česku tři závody, a sice v Praze, Olomouci a Brně. Vyvíjí zde produkty pro řízení družic a nosných raket. Výrobce vrtulníků Bell poskytuje podporu zákazníkům v celé Evropě ze svého servisního centra v Praze. Provádí zde úpravy na míru, údržbu a opravy vrtulníků. Jeho součástí je i moderní lakovna.

drei Standorte in Prag, Olomouc und Brno. Er lässt dort Produkte für die Steuerung von Satelliten und Trägerraketen entwickeln. Helikopterhersteller Bell betreut von seinem Servicezentrum in Prag Kunden in ganz Europa, passt die Hubschrauber dort individuell an, wartet und repariert sie. Dazu gehört auch eine moderne Lackiererei.

Ebenfalls in Prag engagiert sich GE Aviation. Es hat dort den traditionsreichen Motorenbauer Walter Engines übernommen und lässt Turboprop-Triebwerke für Fracht-, Agrar- und Schulungsflugzeuge bauen. Es ist das einzige Werk von General Electric außerhalb der USA, das Flugzeugtriebwerke baut. Die US-Firma Precision Castparts fertigt in Plzeň Superlegierungen aus Titan, Nickel und Edelstahl für Triebwerkshersteller wie MTU, GE, Rolls Royce, Safran oder Pratt & Whitney.

Airbus-Türen und Bordküchen kommen aus Tschechien

Zu den führenden Investoren gehören auch französische Firmen. Latecoere hat die Flugzeugfabrik Letov in Prag-Letňany übernommen, wo zu sozialistischen Zeiten Flügel für MiG-Kampffjets gebaut wurden. Heute produziert Latecoere dort Türen aus schwer zerspanbaren Metallen, Aluminiumlegierungen und



V Praze působí také firma GE Aviation, která převzala dlouholetého výrobce motorů Walter Engines a vyrábí turbovrtulové motory pro nákladní, zemědělská a cvičná letadla. Jedná se o jediný závod General Electric mimo USA, ve kterém se vyrábí letecké motory. Americká firma Precision Castparts v Plzni vyrábí superslitiny z titanu, niklu a nerezové oceli pro výrobce motorů, jako jsou MTU, GE, Rolls Royce, Safran a Pratt & Whitney.

Anzeige | Inzerce

# 70 YEARS of EXPERIENCE

**Hennig entwickelt, produziert und vertreibt seit über 70 Jahren innovative Schutzsysteme für den Maschinenbau.**  
Hennig již více než 70 let vyvíjí, vyrábí a prodává inovativní ochranné systémy pro strojírenství.

Überrheinerstr. 5  
85551 Kirchheim/Germany  
Tel. +49 89 96096-0

**MASCHINENSCHUTZ - SPÄNEMANAGEMENT**  
OCHRANA STROJŮ - DOPRAVNÍKY TRÍSEK A FILTRACE



Tschechische Zulieferer für die Flugzeug- und Weltraumindustrie (Auswahl)

Čeští dodavatelé pro letecký a kosmický průmysl (výběr)

| Unternehmen, Ort<br>Firma, město               | Produkte<br>Výrobky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SEKO Aerospace<br>Louny                        | Komponenten für Flugzeugtriebwerke, Turbinengehäuse, Verbindungsstücke (Flansche)<br>Součásti pro letecké motory, skříně turbín, spojovací díly (příruby)                                                                                                                                                                                                                   |
| Jihlavan<br>Jihlava                            | Hydraulische Geräte, elektromechanische Federbeine, Räder und Bremsen für das neue Trainingsflugzeug L-39<br>Next Generation<br>Hydraulická zařízení, elektromechanické vzpěry, kola a brzdy pro cvičný letoun L-39 nové generace                                                                                                                                           |
| PBS<br>Velká Bíteš                             | Antriebseinheiten, Turbinentriebwerke für Kleinflugzeuge, Drohnen und Hubschrauber; Zündungen, Getriebe<br>und Startergeneratoren; Feingussteile für Luft- und Raumfahrt<br>Pohonné jednotky, turbínové motory pro malá letadla, bezpilotní letouny a vrtulníky; zapalování, převodovky<br>a startovací generátory; přesné odlitky pro letecký a kosmický průmysl           |
| Frentech Aerospace<br>Brno                     | Präzisionsmechanik, seit 1997 Zulieferer für Airbus<br>Přesná mechanika, od r. 1997 dodavatel pro Airbus                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Charvát AXL<br>Semily                          | Fahrwerke für Sportflugzeuge, Fahrwerkteile unter anderem für das Flugzeug L-410, Flugzeug-Rettungssysteme,<br>Komponenten für Flugzeugmotoren und Propeller, Generalüberholungen von Fahrwerken<br>Podvozky pro sportovní letadla, díly podvozků pro letadla jako L-410, záchranné systémy pro letadla, součásti<br>pro letecké motory a vrtule, generální opravy podvozků |
| Transcon Eletronic<br>Systems<br>Frýdek-Místek | Kontroll- und Signalsysteme, Monitoring für Flughäfen, Notstromversorgung, Beleuchtung, mobile Heliports;<br>weltweit mehr als 200 Flughäfen ausgerüstet, auch in Deutschland<br>Řídicí a signalizační systémy, monitorování letišť, nouzové napájení, osvětlení, mobilní heliporty; vybaveno více<br>než 200 letišť po celém světě, včetně Německa                         |
| Eldis, Retia<br>Pardubice                      | gehören zum CSG-Rüstungskonzern, produzieren Radare und Flugsteuerung<br>Výroba radarů a systémů řízení letu; součást skupiny CSG                                                                                                                                                                                                                                           |
| Atrak<br>Praha                                 | Datenanalyse zur Luftfahrtkontrolle, gehört zum CSG-Rüstungskonzern<br>Analýza dat pro řízení letectví, součást skupiny CSG                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Jihostroj<br>Velešín                           | Hydraulikkomponenten und Kraftstoffsteuerung für Flugzeuge, darunter Kraftstoffpumpen und Dosiereinheiten<br>Hydraulické součásti a řízení paliva pro letadla, včetně palivových čerpadel a dávkovacích jednotek                                                                                                                                                            |
| Advanced Technology<br>Group ATG<br>Praha      | Werkstoffprüfung, Korrosionsanalysen, Entwicklung von Kompositmaterial; Airbus, Sikorski, GE als Kunden<br>Testování materiálů, korozní analýzy, vývoj kompozitních materiálů; zákazníci: Airbus, Sikorski, GE                                                                                                                                                              |

Quelle | Zdroj: CzechInvest 2024, Recherchen von | řešerše Germany Trade & Invest

Verbundwerkstoffen für den Airbus A320 sowie für Flugzeuge von Embraer und Dassault. Das Unternehmen modernisiert jedes Jahr seinen Maschinenpark durch den Kauf von Hochleistungs-Mehrachs-Bearbeitungszentren.

Die französische Safran Cabin produziert in Pilsen maßgeschneiderte Bordküchen und Frachtbehälter für den Airbus A320 her sowie mobile Ruheeinheiten für die Crew des A330 im Unterdeck. Dazu gehören Design, Entwicklung und Herstellung (Paneele, Fräsen, Verkleben, Dekorieren, Endmontage und Prüfung) sowie der After-Sales-Service. Außerdem renoviert Safran Kabinen für den A320, um die Zahl der Sitzplätze zu erhöhen. Eine Tochtergesellschaft, Safran Test Cells, erneuert in Tschechien Bodenprüfstände für Flugzeugtriebwerke und wartet Triebwerke.

Dveře a kuchyňky Airbusu pocházejí z Česka

Mezi přední investory patří také francouzské firmy. Latecoere převzala leteckou továrnu Letov v Praze-Letňanech, kde se za socialismu vyráběla křídla pro stíhačky MiG. Dnes tu Latecoere vyrábí dveře z obtížně obrobitelných kovů, hliníkových slitin a kompozitních materiálů pro letadla Airbus A320, Embraer a Dassault. Firma každoročně modernizuje své strojní vybavení nákupem vysoce výkonných víceosých obráběcích center.

V Plzni vyrábí francouzská firma Safran Cabin kuchyňky a nákladní kontejnery na míru pro Airbus A320 a mobilní odpočívadla pro posádku A330 v podpalubí. Jedná se o návrh, vývoj a výrobu (panely, frézování, lepení, dekorování, konečnou montáž a testování) i poprodejní servis. Safran rovněž renovuje kabiny letadla A320 a zvyšuje počet sedadel. Dceřiná firma Safran Test Cells v Česku renovuje pozemní zkušební stojany pro letecké motory a provádí údržbu motorů.

Eine der modernsten Lackieranlagen für Flugzeuge betreibt die US-irische International Aerospace Coatings (IAC) in Ostrava. In zwei großen Hallen können dort gleichzeitig zwei Airbus A321 einen neuen Anstrich bekommen.

Auch deutsche Unternehmen sind in der Branche aktiv. Die oberbayerische Aerotech Peissenberg gründete 2005 in Klatovy ihre tschechische Tochter Aerotech Czech. Dort bearbeitet sie feuerfeste Legierungen für Triebwerkskomponenten und liefert Teile unter anderem an Rolls-Royce.

Produkte zur Planetenabwehr aus Brno

Der Bremer Raumfahrtkonzern OHB hat in Tschechien zwei Standorte. OHB Czechspace in Brno entwickelt Produkte für die Planetenabwehrmission Hera, für das ESA-Weltraumteleskop PLATO und zur Messung von Kohlendioxid in der Atmosphäre im Rahmen der Mission CO2M. Darüber hinaus entwickelt OHB Czechspace in Tschechien Solargeneratoren, Nukleartriebwerkstechnik und optische Instrumente für das Weltraumgeschäft. „Außerdem unterstützen wir die tschechischen Satellitenmissionen AMBIC und QUVIK“, erklärte OHB-Sprecherin Marianne Radel auf Anfrage von Germany Trade & Invest.

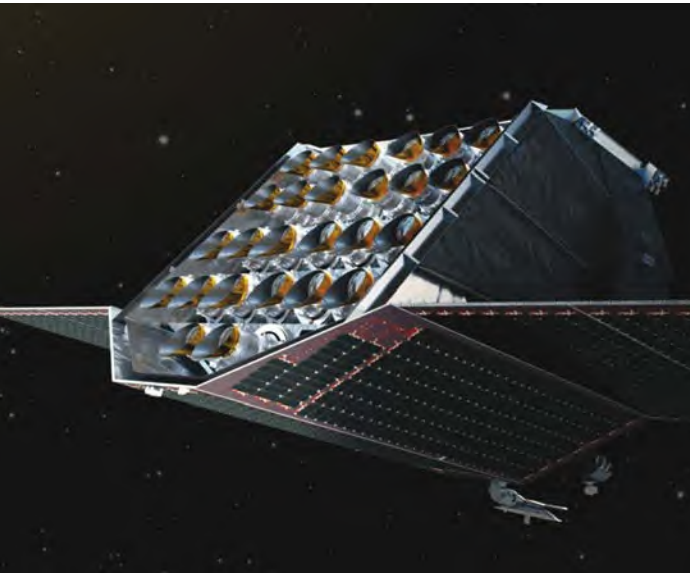
Zusammen mit Aerotech Peissenberg ist OHB an ATC Space in Klatovy beteiligt. In der hochautomatisierten Fabrik werden komplexe Aluminiumbauteile und lasttragende Strukturen für die Rakete Ariane 6 produziert.

Neben den ausländischen Investoren sind Tschechiens große Stärke die rund 100 einheimischen Hersteller von Flugzeugen, Komponenten, Elektronik und Software. Führender Konzern ist Omnipol, in dem mehrere wichtige Produzenten vereint sind. Zu ihnen gehört Aircraft Industries, das Tschechiens größtes Flugzeug L-410 baut. Dieser zweimotorige Schulterdecker kann als Kurzstrecken- und Zubringerflugzeug bis zu 19 Passagiere befördern du wurde seit 1969 bereits mehr als 1.200-Mal produziert. Aircraft Industries plant eine größere Variante des Flugzeugs für bis zu 40 Passagiere, was aber bislang an der Finanzierung scheitert.



V Ostravě provozuje americká firma International Aerospace Coatings (IAC) jednu z nejmodernějších lakoven letadel. Ve dvou velkých hangárech lze současně lakovat dva Airbusy A321.

V odvětví působí i německé firmy. Aerotech Peissenberg z Horního Bavorska založil v roce 2005 v Klatovech českou dceřinou firmu Aerotech Czech. Zpracovává zde žáruvzdorné slitiny pro součásti motorů a dodává díly mimo jiné pro Rolls-Royce.



Výrobky planetární obrany z Brna

Skupina OHB z Brém, která se zabývá vesmírnými technologiemi, má v České republice dva závody. V Brně OHB Czechspace vyvíjí produkty pro misi planetární obrany Hera, pro kosmický teleskop ESA PLATO a pro měření CO2 v atmosféře v rámci mise CO2M. Kromě toho OHB Czechspace v České republice vyvíjí solární generátory, technologie jaderných motorů a optické přístroje pro kosmický byznys. „Podporujeme také české družicové mise AMBIC a QUVIK,“ sdělila mluvčí OHB Marianne Radel agentuře Germany Trade & Invest.

Společně s Aerotech Peissenberg drží OHB podíl ve firmě ATC Space v Klatovech. Vysoce automatizovaná továrna vyrábí složité hliníkové komponenty a nosné konstrukce pro raketu Ariane 6.

Kromě zahraničních investorů je velkou výhodou České republiky zhruba 100 tuzemských výrobců letadel, součástek, elektroniky a softwaru. Vedoucí skupinou je Omnipol, který sdružuje několik významných výrobců. Jedním z nich je Aircraft Industries, který vyrábí největší české letadlo L-410. Tento dvoumotorový letoun s ramenním křídlem může přepravovat až 19 cestujících jako letadlo pro krátké tratě a pro spojení s menšími letišti. Od roku 1969 jich vyrobil už přes 1200. Aircraft Industries plánuje větší verzi až pro 40 cestujících, ale kvůli nedostatku financí k tomu zatím nedošlo.





## Flugschau Tschechien Přehlídka českého leteckého průmyslu



## Führende Position bei Radarsystemen

Zu Omnipol gehören weiterhin das Unternehmen Aero Vodochody, das bei Prag Trainingsflugzeuge und leichte Kampfflugzeuge baut sowie die auf Radarsysteme, Flugüberwachung und Flugzeuginstrumente spezialisierten Hersteller ERA und Mesit.

Daneben gibt es viele hochspezialisierte Zulieferer für die Flugzeug- und Weltraumindustrie.

Zur Weltspitze zählt Tschechien bei Ultraleichtflugzeugen (ULF) und leichten Sportfliegern (Light Sport Aircraft). Seit Corona ist der Verkauf dieser Luftfahrzeuge stark angestiegen. Die wichtigsten Absatzmärkte sind die USA und Deutschland. Bekannte Hersteller sind:

**BRM Aero** (Kunovice): 2009 gegründet, produziert rund 100 Flugzeuge pro Jahr, präsentierte 2023 in Friedrichshafen ein Elektroflugzeug, das 2024 zertifiziert werden soll

**Czech Aircraft Group** (Kunovice): produziert Sportflugzeuge für Kunden in 30 Ländern

**Zlín Aircraft** (Otrokovice): wurde 1934 vom Industriellen Jan Antonín Baťa gegründet, baut Sport- und Kunstflugzeuge

**JMB Aircraft** (Choceň, Bezirk Pardubice): gehört zur belgischen JMB Aviation, die in Tschechien viersitzige Kleinflugzeuge produziert

**Evektor** (Kunovice): baut Sport-, Übungs- und Ultraleichtflugzeuge, hat ein zweimotoriges Turboprop-Flugzeug (EV-55 Outback) für 9 Passagiere entwickelt, das aber aus finanziellen Gründen nicht zur Serienreife kam

## Sonderkonjunktur beim Drohnenbau

Für große Nachfrage bei tschechischen Drohnenbauern sorgt Russlands Angriffskrieg in der Ukraine. Im Inland wird kritische Infrastruktur jetzt häufiger mit Drohnen überwacht.

Das Prager Unternehmen Primoco UAV will am Flughafen Písek-Krašovice bis 2027 eine Montagehalle für jährlich bis zu 250 unbemannte Luftfahrzeuge errichten. Außerdem plant das Unternehmen dort ein Test- und Entwicklungszentrum. Primoco baut mittelgroße bis große Drohnen, die bis zu 15 Flugstunden unterwegs sind und dabei 1.800 Kilometer weit kommen.

Viele Zulieferer für das Drohnengeschäft boomen ebenfalls. Mejlík Propellers baut in Brno Propeller für Drohnen und verzeichnete in den letzten sechs Jahren ein Wachstum von rund 1.000 %. Workswell produziert in Prag Drohnen-Wärmebildkameras für industrielle Inspektionen, für Such- und Rettungsmissionen und für die Landwirtschaft. Dronetag und UpVision sind spezialisiert auf Drohnensteuerung und Drohnenerkennung im Luftraum.

Foto: Sebastiaan ter Burg, Creative Commons CC BY 2.0; ©Airbus SAS 2024; Semetkovsky, Creative Commons CC BY-SA 4.0; ESA, Creative Commons CC BY 3.0 IGO; Mejlík Propellers; BRM AERO

## Vedoucí postavení v oblasti radarových systémů

Součástí Omnipolu je také Aero Vodochody, kde se vyrábí cvičná a lehká bojová letadla, a dále firmy ERA a Mesit, které se specializují na výrobu radarových systémů, řízení letového provozu a leteckých přístrojů.

Existuje také mnoho vysoce specializovaných dodavatelů leteckého a kosmického průmyslu.

Česko patří ke světové špičce v oblasti ultralehkých letadel (ULF) a lehkých sportovních letadel. Jejich prodej po pandemii prudce vzrostl. Nejdůležitějšími odbytovými trhy jsou USA a Německo. Významnými výrobci jsou mimo jiné:

**BRM Aero** (Kunovice): založeno v roce 2009, vyrábí cca 100 letadel ročně, v roce 2023 představil ve Friedrichshafenu elektrické letadlo, které má být certifikováno v roce 2024.

**Czech Aircraft Group** (Kunovice): vyrábí sportovní letadla pro zákazníky ve 30 zemích

**Zlín Aircraft** (Otrokovice): založil v roce 1934 Jan Antonín Baťa, vyrábí sportovní a akrobatické letouny

**JMB Aircraft** (Choceň): patří belgické firmě JMB Aviation, která v České republice vyrábí čtyřmístná malá letadla

**Evektor** (Kunovice): vyrábí sportovní, cvičná a ultralehká letadla, vyvinul dvoumotorový turbopropový letoun (EV-55 Outback) pro 9 cestujících, z finančních důvodů však nebyla zahájena sériová výroba

## Mimořádný boom výroby dronů

Ruská agrese na Ukrajinu zvýšila poptávku po českých dronech. V Česku nyní drony stále častěji monitorují kritickou infrastrukturu.

Pražský výrobce Primoco UAV plánuje postavit do roku 2027 na letišti Písek-Krašovice montážní halu pro výrobu až 250 bezpilotních letadel ročně. Chce zde také vybudovat testovací a vývojové centrum. Primoco vyrábí středně velké až velké drony, které mohou létat až 15 hodin a urazit až 1800 kilometrů.

Boom zažívají i dodavatelé výrobců dronů. Mejlík Propellers v Brně vyrábí vrtule pro drony. Za uplynulých šest let zaznamenal růst o zhruba 1000 %. Workswell v Praze vyrábí termovizní kamery pro drony určené pro průmyslové inspekce, pátrací a záchranné mise a zemědělství. Dronetag a UpVision se zase specializují na řízení dronů a jejich detekci ve vzdušném prostoru.



### Gerit Schulze

Direktor Tschechische Republik und Slowakei | ředitel pro Českou republiku a Slovensko, Germany Trade & Invest

Germany Trade & Invest (GTAI) unterstützt die deutsche Exportwirtschaft bei der Erschließung neuer Auslandsmärkte mit Branchen- und Konjunkturanalysen. Außerdem wirbt GTAI im Ausland für den Wirtschaftsstandort Deutschland und berät Unternehmen bei ihrer Ansiedlung.

Agentura Germany Trade & Invest (GTAI) vytváří oborové a ekonomické analýzy a podporuje tak německý exportní průmysl při vstupu na zahraniční trhy. GTAI zároveň propaguje Německo jako místo pro podnikání a poskytuje poradenství firmám při vstupu na německý trh.







## Podnikání v česko-německém prostředí

### Doing Czech-German Business

IHK Drážďany a Forvis Mazars vás zvou na webináře:  
IHK Dresden und Forvis Mazars laden zu Webinaren ein:

- 8. 10. E-shopy přeshraničně / Cross-Border e-commerce
- 24. 10. Vysílání zaměstnanců z Německa do Česka / Mitarbeiterentsendung von Deutschland nach Tschechien

Přihlášení/Anmeldung: [www.ihk.de/dresden/](http://www.ihk.de/dresden/)

Forvis Mazars  
Pod dráhou 1637/4, CZ-170 00 Praha 7  
Tel. +420 224 835 730  
[Mazars@mazars.cz](mailto:Mazars@mazars.cz)  
[www.forvismazars.com/cz](http://www.forvismazars.com/cz)



**forvis  
mazars**

## MZDOVÝ GEHALTS BENCHMARK 2025



**Zapojte se do průzkumu!**  
**Nehmen Sie teil an der Studie!**

### Studie odměňování v ČR Vergütungsstudie CZ

Důležitý nástroj pro strategická rozhodnutí Vaší firmy v oblasti  
mzdové politiky.

**Při účasti získáte výsledný report se slevou 75 %!**  
**Uzávěrka přihlášek: 22.11.2024**

Ein wichtiges Werkzeug für Ihre strategischen  
Unternehmensentscheidungen im Bereich der Vergütungspolitik.  
**Erhalten Sie den Report mit 75 % Rabatt!**  
**Anmeldeschluss: 22.11.2024**

ČNOPK  
Jana Fejtová  
Tel.: +420 221 490 300  
[benchmark@dtihk.cz](mailto:benchmark@dtihk.cz)  
[www.dtihk.cz](http://www.dtihk.cz)



Deutsch-Tschechische  
Industrie- und Handelskammer  
Česko-německá  
obchodní a průmyslová komora



## Lieferantenverzeichnis Tschechien

Geschäftschancen  
für deutsche Unternehmen

### Lieferantenverzeichnis Tschechien

Chcete nabídnout své výrobky nebo služby německým firmám?  
Prezentujte se na webových stránkách Česko-německé  
obchodní a průmyslové komory v Seznamu dodavatelů.  
Přijímáme nové objednávky na období 2025/2026.  
Cena na dva roky je 4.500 Kč.

AHK Services s.r.o. | ČNOPK  
Helena Dietz  
Tel.: +420 221 490 325  
E-Mail: [dietz@dtihk.cz](mailto:dietz@dtihk.cz)  
[https://tschechien.ahk.de/business-services/  
lieferantenverzeichnis](https://tschechien.ahk.de/business-services/lieferantenverzeichnis)



Deutsch-Tschechische  
Industrie- und Handelskammer  
Česko-německá  
obchodní a průmyslová komora



## TRANSFORM YOUR BUSINESS WITH UNICORN SYSTEMS

Ready to **make your business faster**,  
more **efficient**, and highly **adaptable**?  
With our expertise, **we can help you**  
modernize your operations and  
seamlessly **move to the cloud**.



**Book a free consultation  
and cloud assessment  
today.**





Zukunftsforscher | *Futurolog*  
Jan Berger

”



Mittelosteuropa auf Augenhöhe:  
**„Dieses  
KNOWHOW  
kommt mit hoher  
Wahrscheinlichkeit aus  
TSCHECHIEN“**

*Střední a východní Evropa  
jako rovnocenný partner:*

**„Toto KNOW-HOW  
bude pravděpodobně  
pocházet  
z ČESKA“**

+ Interview: Christian Rühmkorf  
Fotoarchiv Jan Berger, Themis Foresight



**ZUKUNFTSTECHNOLOGIEN ENTSTEHEN ZUNEHMEND AUSSERHALB EUROPAS – DOCH ES GIBT HOFFNUNG. WÄHREND DEUTSCHLAND ÜBER DEMOKRATIEVERFALL IN MITTELOSTEUROPA KLAGT, HABEN POLEN UND TSCHECHIEN GEZEIGT, WIE MAN KRISEN MEISTERT, SO ZUKUNFTSFORSCHER JAN BERGER IM INTERVIEW. TSCHECHIEN IST LÄNGST MEHR ALS NUR DEUTSCHLANDS VERLÄNGERTE WERKBANK, DENN DORT „SITZEN DIE MÖGLICHERWEISE BESTEN INGENIEURE EUROPAS“. CHRISTIAN RÜHMKORF SPRACH MIT JAN BERGER DARÜBER, WIE EUROPA SEIN GESCHÄFTSMODELL STRATEGISCH AUSRICHTEN UND TRANSFORMIEREN KANN, UM IN EINER NEUEN WELT(UN)-ORDNUNG KONKURRENZFÄHIG ZU BLEIBEN.**

**TECHNOLOGIE BUDOUCNOSTI STÁLE ČASTĚJI VZNIKAJÍ MIMO EVROPU – ALE NEZTRÁCEJME NADĚJI. ZATÍMCO NĚMECKO KRITIZUJE ÚPADEK DEMOKRACIE VE STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPĚ, POLSKO A ČESKO UKÁZALY, JAK VÝZVY ZVLÁDNOUT, ŘÍKÁ V ROZHOVORU FUTUROLOG JAN BERGER. ČESKÁ REPUBLIKA UŽ DÁVNO NENÍ JEN MONTOVNOU PRO NĚMECKÉ FIRMY, PROTOŽE ODSUD „POCHÁZEJÍ MOŽNÁ NEJLEPŠÍ EVROPŠTÍ INŽENÝŘI“. CHRISTIAN RÜHMKORF HOVOŘIL S JANEM BERGEREM O TOM, JAK EVROPA MŮŽE STRATEGICKY SMĚŘOVAT A TRANSFORMOVAT SVŮJ OBCHODNÍ MODEL, ABY V NOVÉM SVĚTOVÉM (NE)ŘÁDU ZŮSTALA KONKURENCESCHOPNÁ.**

**Herr Berger, wie sehen Sie die aktuelle Rolle und Entwicklung der mittelosteuropäischen EU-Länder mit Blick auf die Herausforderungen, denen Europa insgesamt gegenübersteht?**

Eine ganze Reihe von mittelosteuropäischen Staaten haben interessante Dynamiken. Noch vor einem Jahr wurde Polen in der deutschen Presse stark kritisiert – „Polen marschiert in die Autokratie“, ist „eine Gefahr für die Demokratie innerhalb Europas“. Doch eine einzige Wahl konnte alles ändern. Während Deutschland über Demokratieverfall klagt, haben Polen und Tschechien gezeigt, wie man Herausforderungen meistert. Dass Osteuropa so unterschätzt wird, ist erstaunlich. Estland, Lettland und Slowenien sind führende Digitalnationen in der EU und nutzen ihre „kleine Größe“, um effektiv zu handeln. Polen hat eine sehr dynamische Wirtschaft. Und wenn ich sehe, wie in Tschechien Ingenieurskunst und Datenmanagement im industriellen Kontext kombiniert werden, kann sich Deutschland da sechs Scheiben abschneiden.

**Aus europäischer Sicht dreht sich aktuell alles um die Wettbewerbsfähigkeit in einer neuen globalen Wirtschafts(un)ordnung. Die disruptiven Kräfte, denen Unternehmen ausgesetzt sind, haben in den letzten zehn Jahren zugenommen und globale Dimensionen erreicht. Schwellenländer wie China, Indien, Brasilien und Südafrika treten mit einem neuen technologie- und rohstoffbasierten Selbstbewusstsein auf, während sich die europäische Politik und Wirtschaft „Nachhaltigkeit“ auf die Fahnen geschrieben haben. Diese Entwicklung sorgt in Europa für viele Sorgenfalten. Zu Recht?**

Jein. Gehen wir zurück in die Nachkriegszeit: Die europäische Wirtschaft, insbesondere die deutsche, basierte auf dem Export von Technologie in Entwicklungsregionen, um diese von der Technologie abhängig zu machen. Dieses Modell ermöglichte es Europa, durch langfristige Serviceverträge und Infrastrukturprojekte stabile Marktpositionen zu sichern. Im ersten Jahrzehnt der 2000er stieg der EU-Export nach China um etwa 800 %, im zweiten um 130 %.

**Was hat sich inzwischen verändert?**

Deng Xiaoping proklamierte 1978 eine langfristige Vision für China bis 2050: bis Ende der 1980er Jahre sollte jeder genug zu essen haben, bis Ende der 1990er Jahre sollte sich das Einkommen im Vergleich zum Ende der 1980er Jahre vervierfachen, bis Ende der 2020er Jahre sollte China in Forschung und Entwicklung auf Augenhöhe mit dem Westen sein und bis 2050 ein pro-Kopf BIP eines durchschnittlichen „Zweite-Welt-Landes“ haben. China hat den Plan übererfüllt und ist laut dem Australian Strategic Policy Institute führend in 27 von 44 Zukunftstechnologien. Indien folgt derzeit einem ähnlichen Wachstumspfad. Das heißt, die westliche Wirtschaft ist gar nicht mehr in der Lage, vom Geschäftsmodell des Technologieexports oder der Technologieabhängigkeit zu profitieren. Neue Technologien im Maschinenbau, chemischen Engineering und Biotech entstehen zunehmend außerhalb Europas und Amerikas.

**Pane Bergere, jak vidíte současnou roli a vývoj zemí EU ze střední a východní Evropy v souvislosti s výzvami, kterým čelí celá Evropa?**

Celá řada států střední a východní Evropy má zajímavou dynamiku. Ještě před rokem bylo Polsko v německém tisku silně kritizováno, psalo se, že „Polsko směřuje k autokracii“, že je „největším nebezpečím pro demokracii v Evropě“. Jediné volby však mohou vše změnit. Zatímco Německo si stěžuje na úpadek demokracie, Polsko a Česká republika ukázaly, jak výzvy zvládnout. Je s podivem, že střední a východní Evropa je tak podceňována. Estonsko, Lotyšsko a Slovinsko jsou digitálními lídry v EU a to, že jsou „malé“, využívají k efektivnímu jednání. Polsko má velmi dynamickou ekonomiku. A když vidím, jak se v České republice v průmyslovém kontextu kombinují inženýrské dovednosti a datový management, může si z nich Německo brát příklad.

**Z evropského pohledu se v současnosti vše točí kolem konkurenceschopnosti v novém globálním hospodářském (ne)řádu. Disruptivní síly, kterým jsou podniky vystaveny, za posledních deset let vzrostly a dosáhly globálních rozměrů. Rozvíjející se ekonomiky, jako je Čína, Indie, Brazílie a Jihoafrická republika, díky technologiím a komoditám vystupují sebevědomě. Evropská politika a evropské firmy si naopak za své motto zvolily „udržitelnost“. Současný vývoj budí v Evropě velké obavy. Oprávněně?**

Ano i ne. Vraťme se do poválečného období. Evropská ekonomika, zejména německá, byla založena na vývozu technologií do rozvojových zemí, které se tak na jejich technologiích staly závislé. Tento model umožnil Evropě zajistit si stabilní pozici na trhu prostřednictvím dlouhodobých smluv o poskytování služeb a infrastrukturních projektů. V prvním desetiletí nového tisíciletí se vývoz EU do Číny zvýšil přibližně o 800 %, ve druhém desetiletí o 130 %.

**Co se mezitím změnilo?**

V roce 1978 vyhlásil Teng Siao-pching dlouhodobou vizi Číny do roku 2050: Do konce 80. let by měl mít každý dostatek jídla, do konce 90. let by se měly příjmy oproti konci 80. let zčtyřnásobit, do konce 20. let 21. století by se Čína měla vyrovnat Západu ve výzkumu a vývoji a do roku 2050 by měla mít Čína HDP na hlavu na úrovni průměrné „země druhého světa“. Čína tento plán překročila a podle australského Institutu pro strategickou politiku je lídrem ve 27 ze 44 technologií budoucnosti. Podobnou cestou se nyní ubírá i Indie. To znamená, že západní ekonomika již nemůže těžit z obchodního modelu vývozu technologií nebo technologické závislosti. Nové technologie v oblasti strojírenství, chemického inženýrství a biotechnologií se stále více vyvíjejí mimo Evropu a Ameriku.







### Was bedeutet das für Europa?

Wir müssen die Industrie anpassen und neue Partnerschaften mit aufstrebenden Weltregionen eingehen. Die EU hat hervorragende Klimatechnologien, aber gleichzeitig ist China Weltmarktführer im Bereich ClimateTech. China hat einen klaren Plan, bis 2060 vollkommen klimaneutral zu werden...

### Zwischenfrage: Warum will China klimaneutral werden? Aus Überzeugung?

China reagiert auf die Herausforderungen durch Umweltverschmutzung und investiert stark in führende Technologien wie Solarenergie, CCS, Elektrolyseure und alternative Kernkraft wie Thorium-Reaktoren. Diese Technologien positionieren China als Weltmarktführer und zeigen, dass das Land erkannt hat, dass die Lösung des Energieproblems entscheidend für die Zukunft ist.

### Es wird oft behauptet, dass der Technologie- und Wissenstransfer nach China ein Fehler war. China hat westliche Investoren dazu gebracht, chinesische Partner einzubeziehen und so geschickt Einblick in Technologien genommen. War das ein Fehler?

China strebt danach, wirtschaftlich an die Weltspitze zu gelangen. Man hätte überlegen können, ob man sich auf globaler Ebene und in der Welthandelsorganisation über diese Fragen streitet oder stattdessen

### Co to znamená pro Evropu?

Musíme přizpůsobit průmysl a navázat nová partnerství s rozvíjejícími se regiony po celém světě. EU má vynikající klimatické technologie, ale Čína je zase světovým lídrem v oblasti ClimateTech. Čína má jasný plán, jak být do roku 2060 zcela klimaticky neutrální...

### Proč vlastně Čína chce být klimaticky neutrální? Z přesvědčení?

Čína reaguje na problémy spojené se znečištěním tím, že investuje hodně peněz do špičkových technologií, jako jsou solární energie, zachycování a ukládání uhlíku, elektrolyzéry a alternativní jaderná energie, například thoriové reaktory. Tyto technologie staví Čínu do pozice světového lídra a ukazují, že si uvědomuje, že řešení problému energií je pro budoucnost klíčové.

### Často se tvrdí, že přenos technologií a know-how do Číny byl chybou. Čína přesvědčila západní investory, aby do investic zapojili čínské partnery, a tím obratně získala vhled do technologií. Byla to chyba?

Čína usiluje o to, aby se stala světovým hospodářským lídrem. Mohli jsme uvažovat o tom, že bychom se o těchto otázkách dohadovali na celosvětové úrovni a ve Světové obchodní organizaci, nebo že bychom našli způsob, jak více spolupracovat. Pokud vycházíme z prvního přístupu, pak jsme udělali chybu, že

### „Die energetische Sanierung von Gebäuden kostet ein Heidengeld

### Energeticky účinná renovace budov stojí děsnej majlant“

einen kooperativeren Weg findet. Wenn man von der ersten Denke ausgeht, dann haben wir einen Fehler gemacht, das zuzulassen. Aber dann hätten wir die Mauern rund um die EU noch höher bauen und China weiter außen vor halten müssen.

### Müsste Europa seine Innovationen schneller vorantreiben?

Ja. Und wir müssen auch strategischer denken: Was sind denn die großen Bedürfnisse der Welt in den nächsten 50 bis 100 Jahren? Welche Technologien können einen wesentlichen Beitrag zur Klimamitigation, Wasserbereitstellung und Gesundheit leisten? Können wir in diesen Bereichen mit sich entwickelnden Nationen in ein Co-Development gehen? Das könnte sogar den Austausch von Rohstoffen wie seltenen Erden betreffen. Und es wäre zu überlegen, wie wir diese Sachen gemeinsam entwickeln...

jsme to dovolili. Pak bychom ale museli kolem EU postavit ještě vyšší zdi a Čínu držet dál od sebe.

### Měla by Evropa urychlit inovace?

Ano, a také musíme uvažovat strategičtěji: Jaké budou celosvětově hlavní potřeby v příštích 50 až 100 letech? Které technologie mohou významně přispět ke zmírnění klimatických změn, zásobování vodou a zdraví? Můžeme v těchto oblastech zahájit společný vývoj s rozvíjejícími se zeměmi? To by mohlo zahrnovat i směnu surovin, jako jsou vzácné zeminy. A měli bychom zvážit, jak to můžeme rozvíjet společně...

### To zní trochu naivně.

Naivní to ale není. Musíme zcela přehodnotit náš obchodní model, který je založen na koloniálním dědictví. Věřím, že si to průmysl uvědomil a je připraven na tyto změny přistoupit. Naši politici to však zatím rozpoznat nedokázali.

### Evropská komise se domnívá, že udržitelnou ekonomikou vytvořila exportní model. Současně panují obavy z levných a udržitelných elektromobilů z Číny...

Nemyslím si, že jsme udělali chybu, když jsme se zaměřili na udržitelnost. V roce 2050 bude mít světová populace přibližně 10 miliard. Musíme se připravit na to, jak bude lidstvo žít, až bude v průměru o dva až dva a půl stupně tepleji než v předindustriální době. Potřebujeme nové







Tschechien, die Slowakei und Ungarn als potenzielle Autokratien oder auch Putins Handlanger dargestellt. Tatsächlich unterschätzen wir aber, wie lebendig die demokratische Kultur im Osten der EU ist. Deutschland selbst bekam nach dem Zweiten Weltkrieg die Freiheit von den Amerikanern geschenkt. Die Osteuropäer hingegen mussten Freiheiten erkämpfen – 1953 in der DDR, 1956 in Ungarn und Polen, 1968 in Prag, und von 1980 bis 1988 durchgehend Solidarność. 1989 war dann ganz Osteuropa im Aufruhr. Diese Menschen leben noch heute, diese freiheitlichen und demokratischen Erfahrungen sind noch lebendig.

„*Deutschland muss die Arroganz ablegen...*

*Německo musí přestat být arogantní...“*

**Der europäische Binnenmarkt ist die größte wirtschaftspolitische Errungenschaft der EU. Wie können wir ihn weiterentwickeln, um ein neues zukunftsfähiges Wirtschaftsmodell zu schaffen?**

Eine europäische Kapitalmarktunion sowie eine gemeinsame Sozial- und Wirtschaftspolitik würden wirtschaftlich enorm helfen. Ein weiterer Gedanke: Wir haben viel über die globalen Technologien gesprochen, die für Klimamitigation benötigt werden. In Tschechien sitzen die möglicherweise besten Ingenieure Europas, und auch in Deutschland gibt es Spitzenkräfte. Wenn wir also über innovative industrielle Technologien sprechen, die in den Entwicklungsregionen der Welt zum Einsatz kommen, dann wird dieses Knowhow mit hoher Wahrscheinlichkeit aus Tschechien kommen. Warum sollte also nicht z.B. ein deutsch-tschechisch-indisches Konsortium die Antworten auf die Wachstumsthemen der Welt finden und damit sowohl den Binnenmarkt als auch globale Märkte bedienen?

**Rund 30 % des tschechischen Außenhandels gehen nach Deutschland, das wird oft als große Abhängigkeit Tschechiens vom deutschen Markt gesehen. Wie kann man also dieses intensive deutsch-tschechische Wirtschaftsmodell in einen regionalen Best-Practice-Hub für Innovation und höheren Mehrwert weiterentwickeln?**

Deutschland muss die Arroganz ablegen, Tschechien als verlängerte Werkbank der deutschen Industrie zu betrachten. Dann sehe ich hier ein gigantisches Potenzial. Prag hat hervorragende Digital Hubs, die nicht nur auf KI-Modelle fokussiert sind, sondern tatsächlich digitale Innovationen für industrielle Prozesse liefern. Als global agierendes Industrieunternehmen hat man zwei Möglichkeiten zur Margenkontrolle: Entweder über einen hohen Grad an Flexibilisierung

**Podívejme se na členské země EU ze střední a východní Evropy. I 20 let po vstupu do EU jsou lidé na „Západě“ často šokováni politickým vývojem v těchto zemích. Potřebujeme nový společný jmenovatel, aby všichni členové EU táhli za jeden provaz?**

Stará EU měla na nové členské státy zkreslený pohled, který se vyznačoval myšlenkovými vzorci studené války. Země jako Polsko, Česká republika, Slovensko nebo Maďarsko jsou často vykreslovány jako potenciální autokracie nebo dokonce Putinovi přísluhovači. Ve skutečnosti však podceňujeme, jak živá je demokratická kultura na východě EU. Německu přinesli po druhé světové válce svobodu Američané. Východoevropané museli o svobodu bojovat – v NDR v roce 1953, v Maďarsku v roce 1956, v Československu v roce 1968 a v Polsku v roce 1956 a potom díky hnutí Solidarita v letech 1980-1988. V roce 1989 se celá východní Evropa zmítala v chaosu. Účastníci těchto událostí žijí dodnes, zkušenosti s bojem za svobodu a demokracii jsou stále živé.

**Největším úspěchem hospodářské politiky EU je jednotný evropský trh. Jak jej můžeme dále rozvíjet, pokud chceme vytvořit nový hospodářský model vhodný pro budoucnost?**

Z hospodářského hlediska by Evropě velmi pomohla unie kapitálových trhů a společná sociální a hospodářská politika. Dále mě napadá, že jsme hodně mluvili o globálních technologiích, které jsou potřeba pro zmírnění dopadů změny klimatu. Z České republiky pocházejí možná nejlepší evropští inženýři a také Německo má špičkové talenty. Takže když se bavíme o inovativních průmyslových technologiích, které se používají v rozvíjejících se regionech, je velmi pravděpodobné, že know-how bude pocházet z Česka. Proč by tedy například odpovědi na problémy světového růstu nemohlo najít česko-německo-indické konsorcium a posloužit tak jak jednotnému vnitřnímu trhu, tak trhům globálním?

„*Brünn international komplett unterschätzt*

*Brno je v mezinárodním měřítku podceňované“*

**Přibližně 30 % českého zahraničního obchodu směřuje do Německa. To je často vnímáno jako velká závislost České republiky na německém trhu. Jak tedy tento intenzivní česko-německý hospodářský model dále rozvíjet v regionální centrum best practice pro inovace a vyšší přidanou hodnotu?**

**Das Statement zur Automobilindustrie:**



des Endprodukts, um Extrafeatures zu einer hohen Marge zu verkaufen - das hat die Automobilindustrie hervorragend hinbekommen - oder über Produktionseffizienz. Ich sehe das Know-how für solche Entwicklungen gerade in Deutschland, Tschechien oder auch Polen, da dort die Verbindung von Digitalwirtschaft und Industrie potenziell gegeben ist. Wir müssen es schaffen, die Welt der Bits und Atome zu verknüpfen. Das bedeutet, unsere Werkstoffe zu innovieren und neue Lösungen für Züge, Flugzeuge, Maschinen und die Landwirtschaft zu entwickeln. Europa ist hier hervorragend positioniert, da wir eine starke Engineering-Kultur und inzwischen auch das Digitalverständnis haben, das für solche Innovationen nötig ist.

**Welche Rolle spielen in einer engeren Zusammenarbeit Bildung, Wissenschaft und Forschung?**

Tschechien produziert in Brünn und Prag die besten Ingenieure. Brünn als angewandter Wissenschaftsstandort wird international komplett unterschätzt. Bis vor kurzem kamen Chinesen und auch Russen zum Studium eher nach Brünn als nach Aachen oder an die TU München. Das wird im Westen Europas nicht ausreichend gewürdigt. Wenn wir ein europäisches Pendant zum MIT in Boston brauchen, warum nicht ein solches Zentrum nach Brünn verlagern, wo bereits die besten Wissenschaftler arbeiten? Außenstellen könnten in Mailand, Barcelona oder auch in Wales entstehen. Wir sollten den Ausbau des erstklassigen Engineerings fördern, wo meiner Wahrnehmung nach Tschechien besser positioniert ist als Deutschland.



**Jan Berger**

ist Gründer und Geschäftsführer von Themis Foresight, einem Berliner Business Thinktank und Corporate Foresight-Unternehmen. Die beruflichen Stationen des Historikers und Slawisten führten ihn durch das Verlagswesen, die Finanzwirtschaft sowie die Immobilienbranche. Als Geschäftsführer leitete er sieben Jahre lang ein Zukunftsforschungsinstitut bevor er Themis Foresight gründete. Der Autor zahlreicher Studien und Bücher ist gefragter Sparringpartner von Executives, Keynote Speaker und Panelist.

je zakladatelem a výkonným ředitelem Themis Foresight, berlínského byznysového think tanku a společnosti zabývající se firemním prognózováním. Historik a slavista působil v nakladatelství, finančnictví a realitním byznysu. Před založením společnosti Themis Foresight byl sedm let výkonným ředitelem futurologického institutu. Je autorem řady studií a knih, vyhledávaným sparingpartnerem pro manažery, přednášejícím a účastníkem diskuzí.

**Jan Berger ist Keynote Speaker auf dem German Czech Economic Forum am 12. November in der Prager Hauch Gallery**

**Jan Berger bude řečníkem na German Czech Economic Fóru 12. listopadu v pražské Hauch Gallery**





Ein paar Sekunden,  
und das Angebot ist fertig

# AI als BOOST für die traditionelle Industrie

*Pár sekund a cenová nabídka je hotová*

## AI jako BOOST pro tradiční průmysl

**Dies ist die Geschichte eines doppelten Erfolgs und zweier „Best Practices“. Als das Unternehmen Gauss Algorithmic bei einem Webinar der Deutsch-Tschechischen Industrie- und Handelskammer erfolgreiche Beispiele für den KI-Einsatz in der Industrie präsentierte, wurde Tomáš Kumhera klar: Diese Technologie könnte genau das Richtige für THIMM Obaly sein. Der zeitraubende Prozess der Angebotserstellung sollte effizienter werden.**

Wie das Unternehmen für umweltfreundliche Verpackungen es geschafft hat, Künstliche Intelligenz in die traditionelle Industrie zu integrieren, ist nicht nur eine Erfolgsgeschichte der Digitalisierung, sondern auch ein Best Practice für die Zusammenarbeit zweier DTIHK-Mitglieder, die gemeinsame eine Vision für neue Geschäftsmöglichkeiten entwickelt haben. Eine echte Win-win-win Situation für alle drei Beteiligten.

„Nach dem Webinar wandte sich Tomáš Kumhera an uns und fragte, ob wir THIMM Obaly helfen könnten, den Aufwand und die Dauer des Angebotsprozesses zu reduzieren. Als zwei Mitgliedsunternehmen konnten wir unser Know-how teilen und die Transformation auf innovative Weise vorantreiben“, erklärt Václav Adamec von Gauss Algorithmic. Der Erfolg der Zusammenarbeit zwischen THIMM Obaly und Gauss Algorithmic ist ein perfekter Beweis dafür, dass neue Kontakte neue Chancen bieten.

Die Kooperation ist auch deshalb spannend, weil nun der Technologietransfer, anders als häufig, in umgekehrter Richtung erfolgen könnte – von Tschechien nach Deutschland. Die KI-Implementierung im Werk

**+** Zuzana Zavadilová, DTIHK | ČNOPK



**Toto je příběh dvojího úspěchu a dvou best practices. Když na webinářích Česko-německé obchodní a průmyslové komory prezentoval Gauss Algorithmic úspěšné příklady zavádění umělé inteligence v průmyslu, uvědomil si Tomáš Kumhera, že právě to by mohlo firmě THIMM Obaly zásadně pomoci v zefektivnění zdlouhavého procesu odhadu nových cenových nabídek.**

Jak firma vyrábějící ekologicky udržitelné obaly dokázala do tradičního průmyslu implementovat metody umělé inteligence, je nejen příběhem úspěšné digitalizace, ale také příběhem propojení dvou členů ČNOPK a společné vytvoření nové vize o možnostech budoucího podnikání. A tím jednoduše win-win-win situace pro všechny tři aktéry.

„Po webinářích se na nás obrátil Tomáš Kumhera s tím, zda bychom THIMM Obalům pomohli snížit náročnost i délku procesu tvorby cenových nabídek. Jako dvě členské firmy jsme se tak mohly podělit o know-how a posunout transformaci novým způsobem,“ vysvětluje Václav Adamec, jak webinář ČNOPK odstartoval vzájemnou spolupráci. Úspěch spojení společností THIMM Obaly a Gauss Algorithmic je dokonalým důkazem toho, že nové kontakty přináší nové příležitosti.

Spolupráce představuje zásadní aspekt i z toho důvodu, že technologický transfer by mohl fungovat i obráceně, než je běžné, a sice směrem z Česka do Německa. Zavedení umělé inteligence do všetatckého závodu totiž pozorně sleduje německá mateřská firma, která zvažuje implementaci i v jiných pobočkách.

in Všetaty wird von der deutschen Muttergesellschaft aufmerksam verfolgt. Sie zieht die Einführung auch in anderen Niederlassungen in Erwägung.

## Zeit ist Geld – besonders in der Industrie

THIMM Obaly sieht sich als ein führendes Unternehmen für nachhaltige Verpackungen einer hohen Nachfrage gegenüber. Die Erstellung individueller Preisangebote ist jedoch sehr zeitaufwändig. Drei verschiedene Abteilungen des Unternehmens – Vertrieb, Entwicklung und Qualitätskontrolle – müssen dabei zusammenarbeiten und sich abstimmen. Viele Angebote werden erstellt, am Ende wird nur etwa jedes zehnte tatsächlich zu einem Auftrag. Jetzt übernimmt die Künstliche Intelligenz diesen Prozess in wenigen Sekunden, sodass der Kunde sein Angebot innerhalb eines Arbeitstages erhält.

Bei der Entwicklung des prädiktiven Modells konzentrierte sich das AI-Team von Gauss Algorithmic auf die Identifizierung der Faktoren, die die Produktionskosten und die Angebotserstellung am stärksten beeinflussen. Sie arbeiteten dabei mit den Produktionskosten früherer Aufträge sowie mit Informationen des IT-Teams und der Vertriebsabteilung von THIMM Obaly.

Dank der laufenden Aktualisierung der Daten kann das System präzise Vorhersagen in kürzester Zeit liefern. Auch saisonale Schwankungen wie eine erhöhte Nachfrage nach Verpackungen in der Vorweihnachtszeit werden in die Analyse einbezogen, um die Schätzungen zu präzisieren.

## Aus der Datenflut das Wesentliche herausfiltern

Ein entscheidender Vorteil im gesamten Prozess war das bereits seit langem bestehende umfangreiche Daten-Archiv von THIMM Obaly. Das Datenteam konnte so nach verborgenen Mustern suchen und verschiedene Kombinationen von Datensätzen analysieren. „Wir haben mit einer enormen Datenmenge gearbeitet. Unsere Aufgabe bestand darin, die relevanten Daten herauszufiltern und zu testen, ob sie ausreichen, um unser gemeinsames Ziel zu erreichen“, erklärt der Datenwissenschaftler Jiří Hroza von Gauss Algorithmic. Ziel war es, ein Modell zu entwickeln, das sowohl aus historischen als auch aktuellen Daten lernt und schneller auf neue Anfragen reagiert.

Das Ergebnis war ein prädiktives Modell, das durch maschinelles Lernen exzellente Resultate liefert. Die Zeit zur Erstellung eines Angebots wurde dadurch um ein Vielfaches verkürzt.

Dieser Schritt in der Digitalisierung schafft zudem Raum für zukünftige Entwicklungen. Die Mitarbeiter können sich nun verstärkt auf strategische Aufgaben zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit konzentrieren. „Das AI-Modell hat es unseren Entwicklern und Technikern ermöglicht, sich auf Innovationen und kreative Lösungen zu fokussieren, anstatt sich mit Routineaufgaben aufzuhalten. Diese Veränderung eröffnet uns neue Möglichkeiten und trägt zu weiterem Wachstum unseres Unternehmens bei“, so Geschäftsführer Martin Hejl.

## Čas jsou peníze – a v průmyslu to platí obzvlášť

Poptávka po udržitelných obalech firmy THIMM Obaly je obrovská. Vypracování cenových nabídek na míru zabírá čas. Je potřeba propojit a koordinovat tři různá oddělení – obchod, vývoj a kontrola kvality. Ve finále firmy často připravují velké množství nabídek, ze kterých se zrealizuje jen asi každá desátá. Teď se ve firmě THIMM Obaly o tento proces postará umělá inteligence během pár sekund a klient obdrží nabídku během jednoho pracovního dne.

Při přípravě prediktivního modelu se AI tým Gauss Algorithmic soustředil na rozpoznání faktorů, které výrobní náklady a vypracování cenových nabídek nejvíce ovlivňují. Pracoval s vypočítanými výrobními náklady předchozích zakázek, informacemi od IT týmu THIMM Obaly a obchodního oddělení.

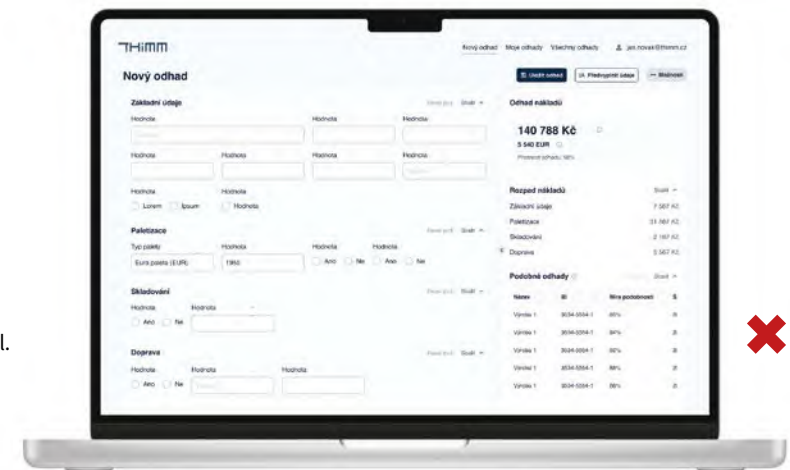
Díky neustálé aktualizaci dat systém dokáže velmi rychle zpracovat přesnou predikci. Do analýzy vstupují i sezónní výkyvy, jako je větší poptávka po obalech v předvánoční době či další trendy na trhu. To pomáhá odhady upřesnit.

## Ze záplavy dat vybrat to podstatné

Výhodu pro celý proces představoval už existující rozsáhlý archiv firmy THIMM Obaly dlouhodobě shromažďovaných dat. Datový tým tak mohl hledat skryté souvislosti a testoval různé kombinace datasetů. „Pracovali jsme s obrovským množstvím dat. Naším úkolem bylo určit, jaká data potřebujeme, a otestovat, jestli jsou pro dosažení společného cíle dostatečná,“ objasňuje datový vědec Jiří Hroza z Gauss Algorithmic. Cílem bylo, aby se z historických i aktuálních dat model dokázal učit tak, aby mohl rychleji reagovat na nové poptávky.

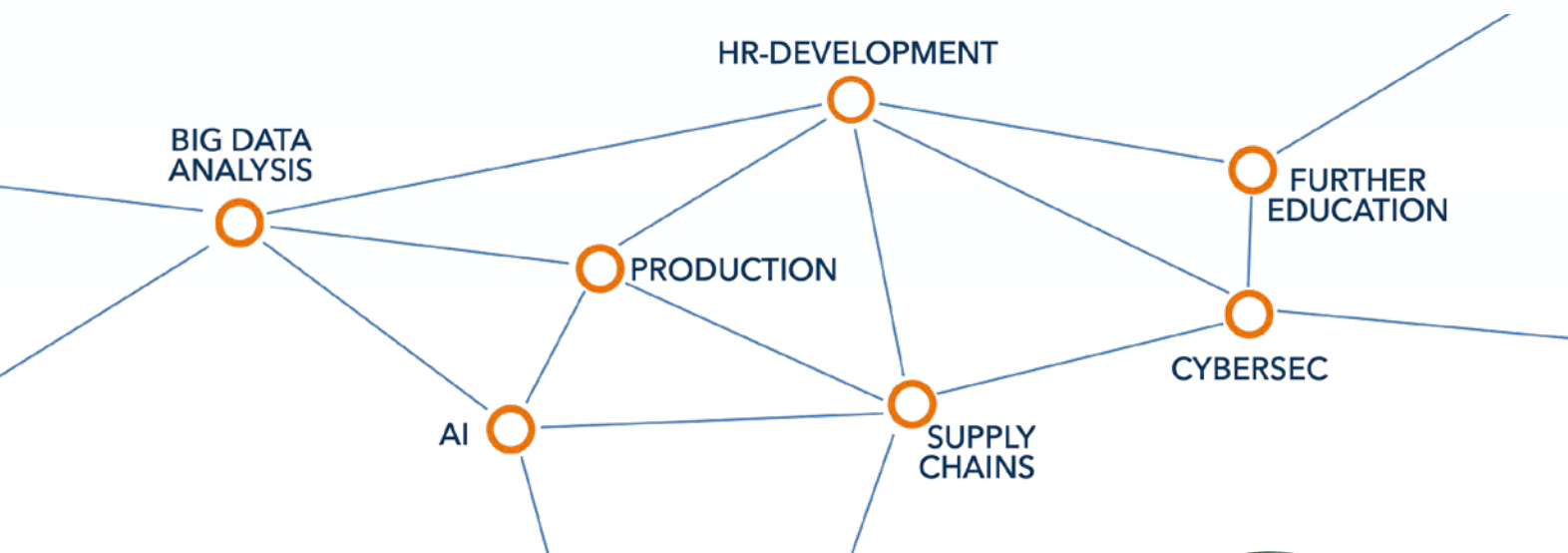
Za pomoci algoritmů strojového učení vznikl prediktivní model s výbornými výsledky. Doba potřebná k tvorbě jedné nabídky se několikanásobně zkrátila.

Jeden krok v digitalizaci také razantně pomáhá i budoucímu vývoji. Zaměstnancům nyní zbývá více času zaměřit se například na konkurenceschopnost. „AI model přispěl i k tomu, že se naši vývojáři a technologové mohou soustředit na inovace a kreativitu, místo aby trávili čas rutinními úkoly. Tento posun nám otevírá nové možnosti a přispívá k dalšímu růstu naší společnosti,“ hodnotí změnu jednatele THIMM Obalů Martin Hejl.





#PartnerForDigitalization is a dynamic platform dedicated to the digitalization of business processes across all industries designed for partners, members of our chamber, public institutions and media.  
All partners share the belief that inspiration and exchange of experience are the best way to achieve successful digital transformation.



*"It is clear that digital technologies are changing existing business models across industries and sometimes even calling them into question. Entrepreneurs are once again required to tap technical potential in order to be competitive and successful in the long term in the age of digitalization."*



**Bernard Bauer**  
Executive Board Member DTIHK



## Best Practice Company Tours

Our Best Practice Company Tours take partners, members and public institutions to companies that have already successfully embarked on the path to the digital future. Participants gain exciting insights at first hand behind the scenes of production lines, offices or sales rooms and experience digitalization. In the "Management Talk" (C-level) we will discuss the opportunities and challenges of their digital approaches and solutions.



**25. 09.**

**SKODA**

Mladá Boleslav



**15. 10.**

**T Business**

Prague

**GCEF** | GERMAN CZECH  
ECONOMIC FORUM

This conference format will showcase the partners' digitalization in practice and bring together high-level representatives of major companies in their industries and experts in digitalization. Get inspired and discuss your strategies and solutions on high level.



**12. 11.**

**German Czech Economic Forum**  
„Digitalization.AI“,  
Hauch Gallery, Prague

For more information:



[www.PartnerForDigitalization.cz](http://www.PartnerForDigitalization.cz)

Read more about our inspiring best-practice examples where companies share their unique journeys and strategies in embracing digitalization.



Premium  
Partners:

**ADAstra**



**BOSCH**  
Stvořeno pro život



**iBanFirst**



Industrie- und Handelskammer  
Dresden

**SKODA**

**T Business**



Partners:

**aimtec**

**autoneum**

**forv/s  
mazars**

**PRE**

**SIEMENS**



# Data Hero: Magna Bohemia's Digitalization Journey with Adastra

For more than 20 years Adastra has been enabling businesses to extract value through data and analytic solutions in the domains of Cloud Data Platforms, Data Management, AI, IoT, Software Engineering and newly also Data-driven ESG. With more than 2,200 professionals and 25 offices, Adastra delivers projects worldwide to corporations across the business spectrum.

Digitalization is now essential for any business to thrive. Especially in the automotive industry. One of the pioneers in the digitalization of processes is our client Magna Bohemia, a leading supplier of plastic components for renowned global automakers and part of the global Magna family. We are together transforming its digital landscape.



*We invest heavily into digitalization since it can steer our profit up. The importance lies in defining the roadmap and following it, even if some of the digitalization efforts might not have immediate ROI.*

**Lukáš Škarýd**  
CEO Magna Bohemia



**AI-Powered Production and Data Integration can quickly respond to any supply chain changes**



**Michal Chyška**  
Senior IT manager



**Milan Pecháček**  
Project leader

## THE PROJECT

**Goal:** All data in one place and in high quality as the foundation for automated complex decisions

**Description:** Digitalization of processes in Magna Bohemia includes AI-powered production planning automation and developing a cutting-edge data platform for enhanced analytics, covering key company data and enabling faster and easier analysis in Microsoft Fabric. By digitizing and introducing AI into the planning process together with fast data platform behind it, Magna Bohemia will increase its flexibility to unexpected changes from end customers and can adapt more quickly to changes in production plan input data.

## FACTS

What does AI bring to production planning at Magna Bohemia?

- Automation of production planning and scheduling
- Cost-effectiveness and waste reduction
- Minimizing reliance on key individuals
- Ability to connect other applications
- Flexibility of planning
- Fast reaction to change

**ADASTRA**



**ADASTRA**

## Your Data, AI and Cloud Computing Partner

For 20+ years, customers have trusted Adastra to design and deliver comprehensive data-driven solutions that fuel efficiency, innovation and long-term success.

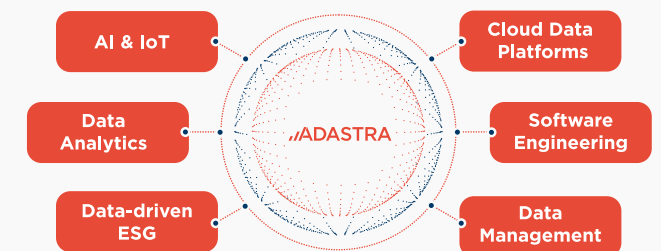
Our diverse set of Superpowers transform the way organizations utilize their data, unlocking its full potential.

### Our Select Customers

SKODA Continental MAGNA



## Adastra's Global Presence and Expertise



**10**  
Countries

**25**  
Offices

**500+**  
Customers

**2,200+**  
Professionals

**40+**  
Countries where we delivered projects

**20+**  
Languages supported

**Curious About Your Data-driven Destiny?**

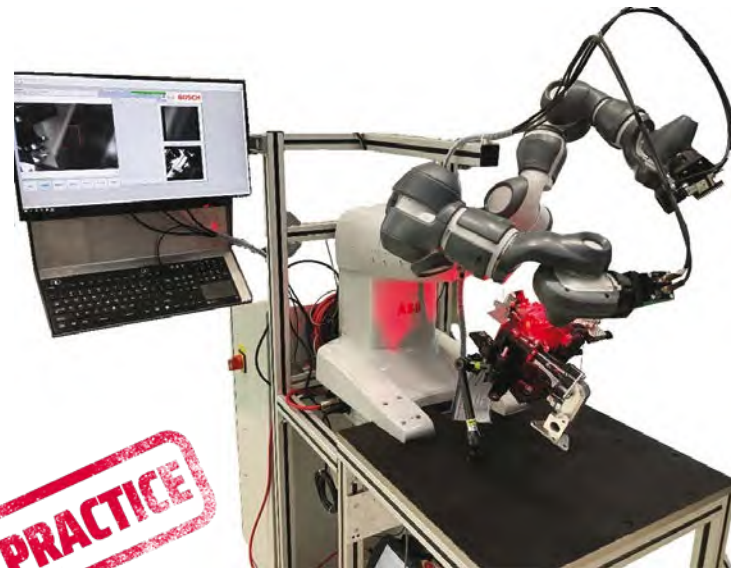
SCAN ME





# Inspections & Productivity with AI at Bosch

The Bosch Group employs more than 8,200 associates in six legal entities in Czechia. Consolidated sales in Czechia amounted to CZK 21.5 billion (€0.9 billion) in 2023, and the total turnover of the Bosch Group's legal entities, including export, amounted to CZK 55.2 billion (€2.3 billion). Bosch is represented in the country by all four of its business sectors: Mobility, Industrial Technology, Consumer Goods and Energy and Building Technology. The company operates in Czechia in eight locations, four of which are production plants, one service center, one distribution warehouse and one sales warehouse.



**BEST PRACTICE**



*Every Bosch plant has a strategy for digital transformation. We are implementing a new standard of information and control systems, with higher data usage, higher automation, including elements of artificial intelligence.*



**Milan Šlachta**

Representative of Bosch Group in Czechia and Slovakia

## Automatic Optical Inspection with AI

### THE PROJECT

**Goal:** Developing universal, cost-effective camera testing of products in industrial environments

**Description:** The aim of the project was to reduce physically strenuous, tiring activities and to increase the quality of inspections and productivity. The replacement of human visual inspection was achieved with the help of common industrial HW and freely available AI libraries to optimize existing production stations and set the standard for new stations. The acquired image data and metadata are stored in the cloud for easier visualization and archiving across the entire company.

### FACTS

- Increasing the objectivity and efficiency of human visual inspection HVI output by replacing automatic optical inspection AOI (AI).
- Storage and archiving of all image data with online access from individual visual inspections.
- Increased productivity, reduced defect rates and personnel costs.



**BOSCH**

Stvořeno pro život



# Bosch Car Service Jsme připraveni na budoucnost

Future Lab



ROZJEDTE TO  
Google Play



Bosch Car Service



Stáhnout v  
App Store

V Bosch Car Service nabízíme skvělou péči pro všechny značky, modely a pohony vozidel.

Rezervujte si prohlídku na [www.boschcarservice.cz](http://www.boschcarservice.cz) nebo pomocí aplikace **Bosch Car Service Asistent**



Car Service

Vše pro  
vaše auto



# Digitalization in international financial operations at iBanFirst

iBanFirst is a pioneering financial services firm specializing in international payments and foreign exchange solutions for businesses. Established to streamline cross-border transactions, iBanFirst offers a comprehensive platform that provides competitive exchange rates, transparent pricing, and efficient payment processing. The company's advanced technology enables real-time tracking and management of international payments, ensuring security and compliance. With a client-centric approach, iBanFirst supports businesses in optimizing their financial operations, reducing costs, and mitigating risks associated with currency fluctuations, making global trade more accessible and efficient.



*In the era of digitalization, iBanFirst leads the way in revolutionizing global finance with cutting-edge technology, empowering businesses to thrive across borders.*



**Besart Shala**  
Country Manager Germany



## Payment Tracker, EBICS and local IBANs

### THE PROJECT

**Goal:** Providing state-of-the art products and services for our clients to facilitate their international businesses

**Description:** iBanFirst offers an array of innovative services to enhance international financial operations. The Payment Tracker enables businesses to monitor cross-border transactions in real-time, providing transparency and peace of mind. With EBICS (Electronic Banking Internet Communication Standard), iBanFirst ensures secure and efficient payment processing across Europe, adhering to rigorous security protocols. Additionally, iBanFirst provides local IBANs in various currencies including Germany, allowing businesses to facilitate seamless transactions and collections as if they were operating local bank accounts, thus simplifying global trade and improving cash flow management.

### FACTS

Since the introduction of EBICS and local IBANs in May 2024, iBanFirst is the only international payment provider that offers all three services (including payment tracker) to its clients.



# The new standard for cross-border transactions





# Dresden's Chamber: The Power of Standardization

The Dresden CCI is a self-administering organ of the economy with 92.000 members, mainly small and medium-sized enterprises. Her most important tasks are representing the overall interests of their members with regard to politics and public administrations, sovereign functions and service provision for the regional economy.



*Standardization and shared data management are essential in the digitalization of organizations with multiple locations, not only for internal collaboration and exchange with partners, but also for the successful integration of modern technologies such as AI.*



**Lydia Müller**  
Chief Digital Officer

## How shared data management strengthens organizations with multiple locations



### THE PROJECT

**Goal:** Implementation of a shared data management system to harmonize processes, data structures and IT landscapes

**Description:** The 79 chambers of industry and commerce (IHKs) in Germany have separate systems for managing data on their member companies, causing difficulties in collaboration and data maintenance. Together with IHK DIGITAL GmbH, the IHKs are currently implementing a shared data management system. IHK customers will benefit by ensuring reliable processes and a positive experience across all IHKs. This project lays the foundation for integrating modern technologies like artificial intelligence (AI), as AI systems rely on consistent and well-structured data to be effective.

### FACTS

**Duration:** 5 years

**Involved:** 79 self-governing chambers of industry and commerce (IHK), IT service provider (IHK DIGITAL GmbH, IHK GfI mbH, others), German Chamber of Industry and Commerce, partners



# KOMPETENZZENTRUM TSCHECHIEN

in der Industrie- und Handelskammer Dresden

### Unsere Leistungen für Sie:

- Zentrale Anlaufstelle für Fragen zum tschechischen Markt
- Förderung der bilateralen Handelsbeziehungen
- Hilfestellung beim Markteintritt, Rechtsfragen und Förderung
- Unterstützung bei Geschäftspartnersuche und Markterschließung
- Beratung und Begleitung zu allen Anliegen im Handel mit Tschechien



### Kontakt:

**Industrie- und Handelskammer Dresden**  
Langer Weg 4  
01239 Dresden

**Industrie- und Handelskammer Dresden**  
**Geschäftsstelle Zittau**  
Bahnhofstraße 30  
02763 Zittau

**Jiří Zahradník**  
Telefon: +49 3583 502234  
E-Mail: zahradnik.jiri@dresden.ihk.de

**Tobias Runte**  
Telefon: +49 351 2802184  
E-Mail: runte.tobias@dresden.ihk.de

[www.ihk.de/dresden](https://www.ihk.de/dresden)

Folgen Sie uns auf:    

Für aktuelle Informationen abonnieren Sie auch unseren Newsletter:  
 <https://news.dresden.ihk.de/anmeldung.jsp>



**Industrie- und Handelskammer Dresden**

Kompetenzzentrum Tschechien



# Škoda Auto's Industrial Digital Twin

Škoda Auto is a member of the Volkswagen Group and part of the Brand Group Core. With nearly 35,000 employees at its Czech production sites in Mladá Boleslav, Kvasiny, and Vrchlabí, the company is one of the largest employers in the Czech Republic. Škoda's future is increasingly electric, defined by its e-mobility roadmap that includes six all-new EVs in the coming years. However, modern and highly efficient combustion engines and further improved plug-in- and mild-hybrid models will remain an important pillar of the carmaker's operational business during the transformation. Škoda aims to become the top brand for active and functionality-oriented customers both in its European home base and the fastest-growing emerging markets.



*The future isn't just about digitalising processes but simplifying and automating them. This task extends beyond the IT department to innovators who are bold enough to drive large-scale change.*



**Marek Jancák**

Head of Car Production at Škoda Auto

## Industrial Digital Twin

### THE PROJECT

**Goal:** Optimising manufacturing processes and facility management in the production hall, based on localised 3D data and notifications

**Description:** The 'Industrial Digital Twin' is an example of how digitalisation can simplify and streamline manufacturing processes. Localised state change notifications in the production process help to address issues on the shop floor more efficiently – a modern approach to Facility Management. With a single app, it is possible to plan the integration of new technology, gather documentation for repair orders, and monitor the current status of the production hall. Creating an accurate digital twin requires scanning the hall to derive a precise 3D model of the building. Based on this data, organisational and decision-making processes can be further automated in the future.



### FACTS

- Two-year preparation phase
- All-in-one app
- Localised online data tracking from machines and building components



**SKODA**

**SKODA**

# Škoda Enyaq Coupé Tour 85

Nyní se státní podporou **až 200 000 Kč** a **0% úrokem**



již od  
**1 189 000 Kč**



Státní podpora  
**až 200 000 Kč\***



Financování  
**s 0% úrokem\***



Vyřízení státní  
podpory **zdarma\***

Zažijte čistou mobilitu s vozy Enyaq Tour 85, které nabízí **volbu jízdního režimu** nebo **panoramatickou střechu** pro lepší zážitek z jízdy. O dokonalý komfort na cestách se postará **velkorysý vnitřní prostor** a **dojezd přes 570 km**. Spolehnout se můžete také na **nejmodernější bezpečnostní systémy** včetně **asistované jízdy**.

Vzorový příklad úvěru na vůz Škoda Enyaq Coupé Tour 85 v ceně 1 189 000 Kč, při financování se Škoda Financial Services v ceně 1 189 000 Kč, splátka předem 832 300 Kč (70 %), výše úvěru 356 700 Kč, poplatky za uzavření a vedení smlouvy 0 Kč, celkové platby za úvěr 356 700 Kč, celkové platby za úvěr vč. pojištění 404 052 Kč, RPSN vč. pojištění 12,98 %, délka úvěru 24 měsíců, poslední nerovnoměrná splátka 0 Kč, měsíční splátka úvěru 14 863 Kč, měsíční splátka úvěru vč. pojištění 16 835 Kč, úroková sazba p. a. 0 %. Součástí finanční služby je pojištění od Generali České pojišťovny, které je kalkulováno ve variantě „pojištění bez garance pojistného“, tzn. že se cena pojištění bude vždy k výročí smlouvy měnit podle aktuálních sazeb pojistného. Zahnuté pojištění obsahuje havarijní pojištění, povinné ručení (10% spoluúčast) s uznáním bonusů za bezškodní průběh dosavadních pojištění (60 měsíců) a pojištění skla (limit plnění 10 000 Kč). Tato indikativní nabídka není nabídkou ve smyslu § 1732 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, a jejím přijetím nevzniká mezi společnostmi ŠkoFIN s.r.o. a druhou stranou závazkový vztah.

Fotografie je pouze ilustrativní.

\*Platí pouze pro podnikatele při využití státní podpory a financování úvěrem od Škoda Financial Services.

**SKODA** Financial Services

skoda-auto.cz

Kombinovaná spotřeba a emise CO<sub>2</sub> vozu Enyaq Coupé Tour 85: emise 0 - 0 g/km; spotřeba 14,9 - 15,6 kWh/100 km.

[/skodacz](#)

[/skodacr](#)

[/skodacz](#)

[/skodacz](#)



# T-Mobile Operates the State-of-the-art DC7

BEST PRACTICE

T-Business is part of T-Mobile, which belongs to the international Deutsche Telekom group. T-Mobile is the largest mobile operator in the Czech Republic with 6.5 million customers. We are a reliable partner for businesses of all sizes, providing state-of-the-art digital infrastructure and services that enable and support digitalization and innovation. Our expertise includes building intelligent networks, cybersecurity services, Infrastructure as a Service (IaaS), Platform as a Service (PaaS), and cloud solutions.

We hold a leading position in Industry 4.0 in the Czech market and collaborate with prominent Czech and Moravian technical universities on the industrial applications of 5G networks. Our offerings include 5G campuses, augmented reality solutions, big data, and cutting-edge IoT services.



*AI and digitalization have become an undeniable part of our new reality. Businesses in the Czech Republic and around the world demonstrate that failure to innovate leads to falling behind. We have the potential to emerge as a global leader, but achieving this requires boldness and investment in advanced technology and digital infrastructure.*



**Luboš Lukášik**

Chief Commercial Officer (CCO) T-Business, member of the board of T-Mobile Czech Republic

## DC7 data centre



### THE PROJECT

**Goal:** Optimizing IT management and operations and ensuring the storage of large volumes of data with the highest level of security

**Description:** T-Mobile operates the state-of-the-art DC7 data centre in Prague 10, the main purpose of which is to provide a secure environment for IT and critical infrastructure operations, offering cutting-edge infrastructure and cloud services. Existing clients include large international customers, banking houses, distribution companies, retail chains and government. The new DC7 has expanded to double its original capacity of 2,800 m<sup>2</sup> and continues to provide cutting-edge infrastructure and cloud services using green energy and an advanced cooling system. In addition to DC7's advanced data centre and two other Prague centres, T-Mobile also offers this type of service in Brno and Ostrava.

### FACTS

- SLA = 99,982%
- data of more than 70 Czech and foreign companies
- 2,800 m<sup>2</sup> for IT (the area of the DC)
- total capacity of up to 1,500 racks

**T Business** ✕

**T Business**

**NA PRVNÍ POHLED LEPŠÍ VÝSLEDKY  
VYUŽIJTE STROJOVÉ ZPRACOVÁNÍ  
OBRAZU KE ZDOKONALENÍ VÝROBY**

Potřebujete zvýšit přesnost a kvalitu výrobků? Chcete automatizovat výrobní procesy, optimalizovat produktivitu a kapacity? Sestavíme pro vás řešení **průmyslového zpracování obrazu s využitím AI.**

[t-business.cz](https://t-business.cz)



# Aimtec: Logistics, Production and Supply Chain Digitalization

For over a quarter of a century, Aimtec has been guiding companies in the automotive industry on the path of digital transformation. We help them to digitalize and automate production, logistics and the supply chain into one functional unit so that their transformation is a real benefit. We enable our customers to learn and standardize, to be efficient, and at the same time, to respond flexibly to the changes they face every day. Aimtec is a consulting company and software house in one – thanks to which we have 5,800 successful digitalization projects worldwide behind us. Our projects have aided Continental Automotive, RKT, DENSO, IAC Group, Fehrer and Magna, to name a few.



*The last few years have shown us that unpredictability is our only certainty. In this respect, the digital transformation and new technologies can help us respond swiftly and in the right manner. That's critical for success – as well as mere survival. We are able to guide our customers down this road.*

**+ Pavel Boháč**  
Chief Executive Officer, Aimtec

## Increasing efficiency, reducing data & maintenance requirements at Continental Automotive

### THE PROJECT

**Goal:** Efficient use of storage space

**Description:** Continental Automotive has successfully implemented the AutoStore warehouse system at its Brandýs nad Labem plant – its largest electronics manufacturing facility and a pilot plant for digitalization. Aimtec has integrated the Aimtec DCIx solution with Continental's SAP system to manage various technologies such as semi-automatic VNA trucks, vertical lift systems and the AutoStore ASRS. It also manages follow-up activities by the plant's warehousemen, operators and other staff. All the new technologies have increased efficiency, reduced data and maintenance requirements and freed up 2,000 m<sup>2</sup> of warehouse space for manufacturing.

### FACTS

- The first AutoStore in the Czech Republic.
- Without Aimtec DCIx, Continental would require 4× as much data volume and maintenance effort.
- All the new tech freed 2,000 m<sup>2</sup> for production from 5,400 m<sup>2</sup> of storage.
- The project won the 2023 eLogistics Award.



# Autoneum's JIS System



Autoneum is a global leader in acoustic and thermal management for vehicles. The company develops and manufactures multifunctional lightweight components for optimal protection against noise and heat. Innovative products and technologies are designed to make vehicles lighter, quieter, and more environmentally friendly. Customers include nearly all automobile manufacturers worldwide. Autoneum operates 66 production facilities and employs approximately 16,500 people in 23 countries.

Autoneum Pilsen, as part of the Autoneum Group, offers innovative products focused on the future to customers around the world through its plants in Hrádek, Rokycany, and Volduchy, located in the Pilsen Region.

*Digitalization of administration, 'Digital Twins,' transparent logistics chains, AI-supported processes are on the agenda to continue ensuring maximum reliability for our customers.*

**+ Bc. Uwe Hengstermann**  
Managing Director



## Digitization and Deliveries in the JIS System

### THE PROJECT

**Goal:** Improve deliveries, minimize inventory, optimize resources

**Description:** Digitization and Just-In-Sequence (JIS) deliveries increase efficiency and reduce costs. Integrating ERP/MRP systems ensures more accurate planning and data accuracy. Our company uses sequential deliveries and digital information flow. Customers send orders via EDI to our system, which are incorporated into the production plan. The line guides workers with scanner gloves.

Despite challenges like system errors and IT support needs, digitization and sequential delivery management are the future of logistics, focusing on targeted demands and process optimization.

### FACTS

Implementing MES has allowed us to gather extensive data that we can process. We have covered the JIS line for one of our customers and more than 400 other workstations with more than 200 HMI terminals.





# Digital Transformation with Forvis Mazars



Forvis Mazars Group SC, operating in more than 100 countries, is an independent member of a global professional services network, known for its audit, tax, and advisory expertise. Forvis Mazars in the Czech Republic has more than 250 professionals, 8 partners and 29 years of tradition. As part of our Outsourcing services, we offer clients access to top experts who help optimize their internal processes and automate the handling of documents. Our solutions bring efficiency and accuracy to accounting systems, making daily operations smoother and allowing clients to focus on their core business activities.



*In frame of Outsourcing services Forvis Mazars offers our experts to help clients with optimization of their internal document processing and flow and automations in their accounting solutions.*



**Monika Drábová**

Senior Outsourcing Manager and member of Technology & Innovation team



## Transform Your Processes: Automate Routine with Digitalization

### THE PROJECT

**Goal:** Digitalization of routine tasks

**Description:** By adopting the advanced iNuvio accounting software, which fully supports digital documents, we proudly define ourselves as a "paperless organization." We have fully integrated digital solutions like Docu-X DMS and Docu-X OCR. OCR technology automates the extraction of invoice data, eliminating manual input, while DMS handles digital document management, approvals, and client Databox maintenance with automatic alerts. Our "robots" work nonstop, managing routine tasks efficiently. Additionally, our Madison web tool transforms the workflow for employees, HR, and payroll accountants, saving time and reducing administrative load.

### FACTS

- 140+ clients in **Docu X OCR** for digitalization
- 200,000+ documents recognized with precision
- Managing 190+ data boxes for secure store
- 6250+ working days saved
- Implementation within **one month**

**forvis  
mazars**



# Smart Sharing of Electricity with PRE



The parent company Pražská energetika, a. s., with its more than 10 subsidiaries, is a modern integrated energy concern whose main activities include the sale and trading of electricity and gas, electricity distribution, production of electricity from renewable sources, and the provision of energy services. Currently, PRE Group is the third largest electricity supplier in the Czech Republic with 850,000 consumption sites. Its activities promote the use of modern technological solutions. In their activities, all companies are guided by strict ethical standards such as responsible behaviour towards society, the environment and employees. PRE supplies its customers with more than 6 TWh of electricity per year at all voltage levels. It is also dedicated to the supply of gas, which is growing at a rate of ten percent annually.

*The priority for the near term is to fit customer sites that want to participate in electricity sharing and that have a generating plant, usually a photovoltaic plant.*



**Karel Hanzelka**

spokesman of Pražská energetika



## Smart Metering and Sharing of Energy

### THE PROJECT

**Goal:** Efficiently utilizing renewable energy sources

**Description:** Smart electricity meters are an important part of integrating into community energy systems, allowing the sharing of electricity between different consumption points. In practice, a user can provide electricity they generate to another consumption point at a different address. By 2027, we will replace around 80,000 electricity meters for our customers that can remotely transmit consumption data, and can also, for example, temporarily disconnect a consumption point in cases where someone moves out of an apartment and a new tenant arrives, perhaps three months later. There's no need for a technician to visit and disconnect the electricity meter; everything can be managed remotely through data transmission. This is also a significant step towards decentralizing the energy sector and efficiently utilizing renewable energy sources.

### FACTS

- by 2027, the replacement applies to customer sites with a consumption of 6 MW per year
- replacement of the electricity meter with a "smart" meter is free of charge in all cases where the replacement is foreseen by the decree

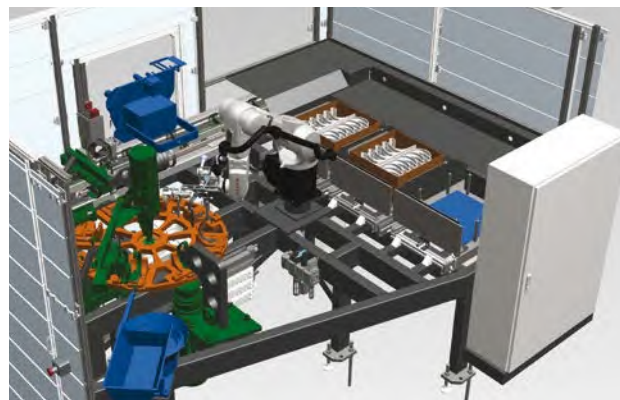
**PRE**





# Designing and Simulating a Robotic Workstation with Siemens

Siemens Czech Republic is one of the largest technology companies in the Czech Republic and has been an integral part of the Czech industry, guaranteeing innovative and sustainable technologies. With more than 10.5 thousand employees, it is one of the largest employers in the Czech Republic. The Siemens portfolio covers solutions for industry, distributed energy systems, public infrastructure, and building technologies. It also delivers digital products and services to customers. Siemens Digital Industries is a leader in innovation in automation and digitalization. It works closely with partners and customers and is a partner for digital transformation in the process and discrete industries.



*Siemens Process Simulate software allows engineering firms and manufacturing organizations to virtually simulate equipment before actual production. This shortens the time needed for commissioning and reduces costs related to potential modifications.*



**Tomáš Froněk**

Head of the Factory Automation and Partner Network Department at Siemens Czech Republic

**BEST PRACTICE**

## Software: Siemens Process Simulate for Designing and Simulating a Robotic Workstation

### THE PROJECT

**Goal:** Reduce the time required for commissioning and save costs of further adjustments

**Description:** Isola Powertekk, a Norwegian manufacturer of roofing materials, utilized this software to design, simulate, and virtually commission a robotic workstation for riveting gutter brackets. The project was carried out by Blumenbecker Prag, Siemens Solutions Partner, at Isola Powertekk's facility in Olomouc. Siemens Process Simulate allows engineers to simulate operation of both robots from different manufacturers and the whole production line cycles in a unified environment. Engineering firms can use Siemens Process Simulate to design and simulate simple workstations as well as highly complex robotic manufacturing cells, ensuring synchronized movements of multiple robots. The tools for precise robot motion simulation enable the design of collision-free paths for all robots while optimizing their cycle times.

### FACTS

- Software Siemens Process Simulate
- Minimum difference between simulated and real cycle time
- Box with 50 parts processed in 4.5 min

**SIEMENS**

**Save the Date**

**GCEF**

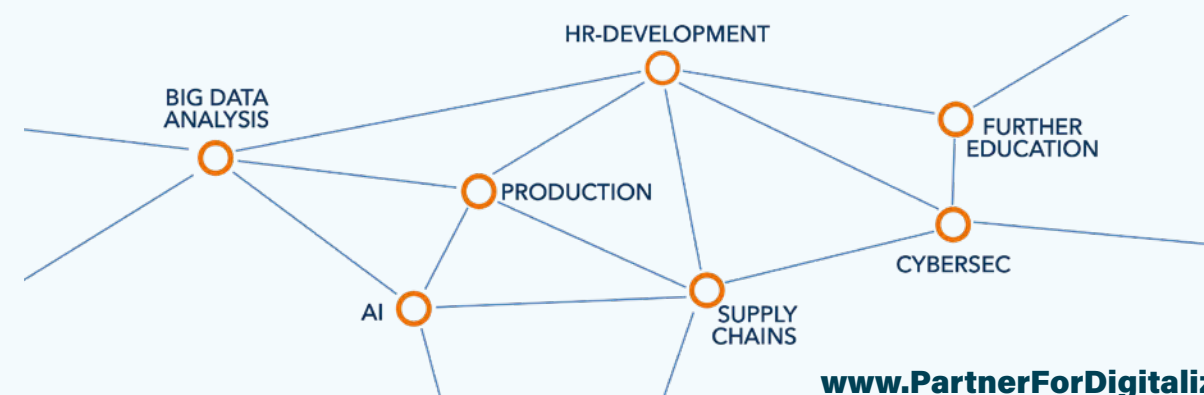
GERMAN CZECH  
ECONOMIC FORUM

**Digitalization.AI**



**November 12th 2024**  
**(5pm - 9pm)**

**Hauch Gallery, Pobřežní 20a**  
**Prague, Czechia**



[www.PartnerForDigitalization.cz](http://www.PartnerForDigitalization.cz)

- Vice Prime Minister **Ivan Bartoš**
- **Anna Christmann**, Federal Ministry for Economic Affairs and Climate Action of Germany
- **Jan Berger**, Economic Futurologist, Themis Foresight / Berlin
- **Filip Dřímalka**, Digital Innovation Expert
- ... and the **#PartnersForDigitalization**



**Register now!**

**Kontakt:**  
**Lucie Zemanová**  
[zemanova@dtihk.cz](mailto:zemanova@dtihk.cz)







## Neue Mitglieder Noví členové



### ABR Executive Coaching An Edge For You

Executive Coaching, Geschäftsführer-Onboarding, Reflektionspartner für Verantwortliche in Change Management-Prozessen  
Executive Coaching, příprava nově nastupujících generálních ředitelů, doprovázení top týmu při change managementu

–  
Dipl.-Psych. Annette B. Reissfelder  
Tel.: +49-178 97 515 97, +420-603 151 550  
annette@an-edge-for-you.com  
Hamburg / Praha  
**www.an-edge-for-you.com**

### AK – JUDr. Soňa Krayzlová, advokát



Rechtsberatung, Spezialisierung auf Arbeitsrecht (einschließlich Entsendung von Arbeitnehmern, Due Diligence, Massenentlassungen, Whistleblowing, Leiharbeit), Handels- und Gesellschaftsrecht  
Právní poradenství, specializace na pracovní právo (vč. vysílání zaměstnanců, due diligence, hromadná propouštění, whistleblowing, agenturní zaměstnávání), obchodní a korporátní právo

–  
JUDr. Soňa Krayzlová  
Tel.: +420-603 932 184  
sona.krayzlova.advokat@gmail.com; sona.krayzlova.legal@gmail.com  
Praha 5

### Atlantis Management, s.r.o.



Realisierung von industriellen Solarkraftwerken in Tschechien  
Realizace průmyslových solárních elektráren v ČR

–  
Ing. Miroslav Calda; Šárka Caldová  
Tel.: +420 601 058 833  
calda@atlantism.com; caldova@atlantism.com  
Praha 9  
**www.atlantism.com**

### Boost.space s.r.o.



Datenmanagement, Integration von mehr als 1.800 Anwendungen ohne Kodierung; einfache Datensynchronisation und Erstellung von Single Source of Truth  
Správa dat s možností integrace více než 1800 aplikací bez kódování; umožňuje snadnou synchronizaci dat a vytváření jednotného zdroje pravdy (Single Source of Truth)

–  
Tadeáš Marek  
Tel.: +420-732 646 464  
tadeas.marek@boost.space; denisa.reznickova@boost.space  
Praha 4  
**boost.space**

### CANPACK Czech s.r.o.



Herstellung von Aluminiumverpackungen (Getränke) für die Lebensmittelindustrie  
Výroba hliníkových obalů (nápoje) pro potravinářský průmysl

–  
Attila Szabó; Lubor Šabacký  
Tel.: +420-720 084 833  
attila.szabo@canpack.com; lubor.sabacky@canpack.com  
Stříbro  
**www.canpack.com**

### Context Treuhand GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wirtschaftsprüfung, Consulting  
Audit, poradenství

–  
Wirtschaftsprüfer Reinolf Schwandt, M.A.  
Tel.: +49-541-18552739, +420-603 151 550  
info@context-treuhand.de  
Osnabrück  
**www.context-treuhand.de**

### Cybrela s.r.o.



Informationssicherheitsberater mit juristischem Hintergrund, Unterstützung bei der Umsetzung von Maßnahmen nach dem Cybersicherheitsgesetz, ISO 27001, TISAX oder GDPR  
Konzultanti informační bezpečnosti s právníkým vzděláním, podpora při implementaci opatření v souladu se zákonem o kybernetické bezpečnosti dle ISO 27001, TISAX či GDPR

–  
Kateřina Hůtová  
Tel.: +420-234 262 329  
info@cybrela.com; katerina.hutova@cybrela.com  
Praha 1  
**www.cybrela.com**

### CZ testing institute s.r.o.



Akkreditiertes Prüflabor für Brandsicherheitsprüfungen und -analysen von Schienenfahrzeugen und Nahverkehrsfahrzeugen gemäß EN 45545; Verifizierung von Innenraumkomponenten  
Akreditovaná laboratoř pro zkoušky a analýzy požární bezpečnosti drážních vozidel a hromadných dopravních prostředků dle EN 45545; ověřování interiérových prvků pro drážní vozidla

–  
Ing. Daniel Kudláček, MBA  
Tel.: +420-739 350 749, kudlacek@cztesting.cz  
Nový Jičín  
**www.cztesting.cz**

### Ensana Health Spa Hotels



Unterkunfts- und Verpflegungsdienstleistungen in sieben Hotels, umfassende Kurbetreuung mit natürlichen Heilmitteln, Firmenveranstaltungen in Marienbad  
Ubytovací a stravovací služby v sedmi hotelech, komplexní lázeňská péče s využitím přírodních léčivých zdrojů, zajištění firemních akcí v Mariánských lázních

–  
Pavel Tůma  
Tel.: +420-724 131 347, ptuma@cz.ensanahotels.com  
**www.ensanahotels.com**

### Fiola Filtration Praha s.r.o.



Herstellung und Vertrieb von industriellen Filtersystemen  
Výroba a distribuce průmyslových filtračních systémů

–  
Dr. Jörg Oliver Dornbusch  
Tel.: +49-175 4348 412  
j.dornbusch@fiola.de  
Praha 1  
**www.fiola.de**

### Harvey Spa Hotel



Unterkunft, Verpflegung, Wellness- und Balneo-Dienstleistungen  
Ubytovací, stravovací, wellness a balneo služby

–  
Pavlaína Skopalová  
sales@harveyspahotel.com  
Františkovy Lázně  
**www.harveyspahotel.com/de**

### Höfer-Sündermann GROUP s.r.o.



Beratungs- und Exekutivunternehmen; spezialisiert auf alle Prozesse in der chemischen, petrochemischen und Automotive-Industrie  
Poradenská a realizační společnost specializující se na všechny procesy v chemickém, petrochemickém a automobilovém průmyslu

–  
Jiří Höfer; Andrea Sündermann  
Tel.: +420-792 217 768  
hsginterims@gmail.com  
Tachov

### Channel Crossings s.r.o.



Sprach- und Übersetzungsagentur sowie Reisebüro  
Jazyková a překladatelská agentura a cestovní kancelář

–  
Petr Janáč  
Tel.: +420-777 007 254, +420-603 151 550  
petr.janac@chc.cz  
Praha 8  
**www.chc.cz**

### Imageproduction International s.r.o.



Spezialist für Unternehmensfotografie – Lifestyle-Fotos zur Darstellung der Unternehmensaktivitäten (Corporate Photo Bank) für externe und interne Vermarktung  
Specialista na firemní focení – velké množství lifestyleových fotografií pokrývající činnost firmy (firemní fotobanka) s neomezenými právy užití k propagaci navenek i dovnitř firmy

–  
Denisa Hrnčířová  
Tel.: +420-604 647 578, denisa@imageproduction.eu  
Praha 10  
**www.imageproduction.eu**

### Innomotics s.r.o.



Produktion von Hoch- und Niederspannungs-Elektromotoren und -Generatoren  
Výroba vysokonapěťových a nízkonapěťových elektromotorů a generátorů

–  
Iva Studénková  
Tel.: +420-604 416 561  
iva.studenkova@innomotics.com  
Brno  
**www.innomotics.cz**



**J&T Banka a.s.**

Bank; Privat-, Investment-, Firmen- und Retailbanking  
Banka; privátní, investiční, korporátní a retailové bankovníctví

–  
Ing. Jaroslav Němec  
Tel.: +420-603 880 943  
jnemec@jtbank.cz  
Praha 8  
[www.jtbank.cz](http://www.jtbank.cz)

**Klett nakladatelství s.r.o.**

Verlag, Vertrieb von Sprachlehrbüchern (Unterteilung nach Leistungsniveau); Teil der europäischen Verlagsgruppe Klett  
Nakladatelství; prodej jazykových učebnic členěných dle úrovně znalostí; součást skupiny evropských vydavatelských domů Klett

–  
Lukáš Tykal  
Tel.: +420-233 084 110  
klett@klett.cz  
Praha 3  
[www.klett.cz](http://www.klett.cz)

**LEGRAND s.r.o.**

Produkte und Systeme für elektrische und digitale Gebäudeinfrastruktur  
Produkty a systémová řešení pro elektrické instalace a digitální systémy budov

–  
Anna Behler  
Tel.: +420-771 295 055, +420-603 151 550  
anna.behler@legrand.com  
Praha 8  
[www.legrand.cz](http://www.legrand.cz)

**Mercedes-Benz Financial Services Česká republika s.r.o.**

Erbringung von Finanzdienstleistungen, Leasing und Finanzierung, Versicherungen  
Poskytování finančních služeb, leasing a financování, pojištění

–  
Tom Schneider  
Tel.: +420-271 077 666, infocz@mercedes-benz.com  
Praha 4  
[www.mercedes-benz.cz](http://www.mercedes-benz.cz)

**Phoenix Investor Gold CZ, s.r.o.**

Vermittlung des Ankaufs von Edelmetallen  
Zprostředkování nákupu drahých kovů

–  
Ing. Jan Kotulič  
Tel.: +420-777 463 204  
jan.kotulic@phoenix-investor.cz  
Brno  
[www.phoenix-investor.cz](http://www.phoenix-investor.cz)

**SCH – EKONOM s.r.o.**

Dienstleistungen in den Bereichen Buchhaltung, Outsourcing, Steuerberatung, Lohnbuchhaltung, deutsche Steuern, Beratung ausländischer Unternehmen in Tschechien und umgekehrt  
Komplexní služby v oblasti účetnictví, outsourcingu účetnictví, daňového poradenství, mezd, německých daní, poradenství pro zahraniční subjekty v ČR a naopak či komerčního poradenství

–  
František Schneider, Jiří Duchek  
Tel.: +420-602 376 258  
frantisek.schneider@schekonom.cz; jiri.duchek@schekonom.cz  
Cheb  
[www.schekonom.cz](http://www.schekonom.cz)

**The Cloud One Hotel Prague**

Hotel; Vermietung von Immobilien, Wohnungen und Gewerbegebäuden, Gastgewerbe  
Hotel; pronájem nemovitostí, bytů a nebytových prostor, hostinská činnost

–  
Robert Šafařík  
Tel.: +420-777 005 541, robert.safarik@the-cloud-one.com  
Praha 1  
[www.the-cloud-one.com/de/hotels/prag/hotel-prag/](http://www.the-cloud-one.com/de/hotels/prag/hotel-prag/)

Rund 650 Mitglieder vertrauen bereits auf unsere Kompetenz. Es erwartet Sie ein breitgefächertes Dienstleistungsangebot und ein einzigartiges Netzwerk!

V současné době nám důvěřuje již na 650 členských firem. Jako člen ČNOPK můžete i Vy využívat široké nabídky služeb a jedinečné sítě kontaktů!

[events@dtihk.cz](mailto:events@dtihk.cz)  
[www.dtihk.cz](http://www.dtihk.cz)

+ PROJEKTE/Y

15.10. 6. Bayerisch-Tschechischer Unternehmertag, Deggendorf

Gemeinsame Wirtschaftsregion Bayern-Tschechien

Künstliche Intelligenz für kundennahe Innovationen

6. bavorsko-český den pro firmy, Deggendorf

Společný hospodářský region Bavorsko-ČR

Umělá intelligence pro inovace zaměřené na zákazníka

Kontakt: info@dtihk.cz

15.–17.10. Erneuerbare Energien, grüner Wasserstoff und technische Keramik im Fichtelgebirge

Informationsreise nach Bayern

Obnovitelné zdroje energie, zelený vodík a technická keramika v regionu Fichtelgebirge

Informační cesta do Bavorska

Kontakt: Martina Jakl, jakl@dtihk.cz

30.10. Glokalisierung

Kooperationsbörse und Sächsisch-Tschechisches Netzwerktreffen für Zulieferer, Marienberg

Glokalizace

Kooperační burza a česko-saské networkingové setkání pro dodavatele, Marienberg

Kontakt: Lucie Zemanová, zemanova@dtihk.cz

04.–08.11. Exportchancen für deutsche Anbieter und Dienstleistungsunternehmen im Bereich Automobilindustrie  
Exportní příležitosti pro německé dodavatele a poskytovatele služeb v automobilovém průmyslu

Kontakt: Martina Jakl, jakl@dtihk.cz

05.–07.11. Smart City Expo World Congress Barcelona  
Delegationsreise  
Delegační cesta

Kontakt: Bernard Bauer, bauer@dtihk.cz

# termíny 2024

+ EVENTS/Y

22.10. Jour Fixe: HC Sparta Praha  
O2 Arena

10.12. Weihnachts-Jour-Fixe der DTIHK  
Vánoční Jour Fixe ČNOPK

Kontakt: Petr Žwak, zwak@dtihk.cz



25.09. Best Practice Company Tour, Škoda Auto  
Mladá Boleslav

15.10. Best Practice Company Tour, T-Mobile Czech Republic  
Praha

12.11. German Czech Economic Forum „Digitalization.AI“, Hauch Gallery, Prague

Kontakt: Lucie Zemanová, zemanova@dtihk.cz

+ WEBINARE | WEBINÁŘE

10.10. Zákoník práce 2024 – Aktuální problémy z praxe, co se chystá za změny (EU i lokální)

31.10. České a německé společnosti expandují do zahraničí – jak ochránit jejich rizika?

05.11. Životní prostředí a mezinárodní obchod

Kontakt: Marie Králová, kralova@dtihk.cz



# SOMMERFEST LETNÍ SLAVNOST

12. 6. 2024  
Schloss Troja | Zámek Troja

Premiumpartner

SKODA

Charity Partner



Foto:  
Jakub Štěpán  
Jaromír Zubák



1000

Gäste | hostů

250

Firmen | firem

660

Flaschen Wein | lahví vína

1500

Cocktails | koktejlů















# Auf der Moldau

JOUR FIXE  
28. 8. 2024

## na Vltavě

Partner | Partneri:



Sponsoren | Sponzoři:







# Glokalisierung global denken, lokal handeln Glokalizace globálně myslet, lokálně jednat

**Stärkung der Zusammenarbeit im sächsisch-tschechischen Grenzgebiet: Das Projekt Glokalisierung wird zum ersten Mal der Öffentlichkeit vorgestellt!**

Die Suche nach Geschäftspartnern, Informationen über den Arbeitsmarkt, die Vertiefung der Zusammenarbeit in Wissenschaft und Forschung oder die Steigerung der Sichtbarkeit der Region. Dies ist nur eine kurze Liste der möglichen Anwendungen der neu eingerichteten digitalen Plattform, die KMU und Institutionen entlang der sächsisch-tschechischen Grenze dienen wird. Entwickelt wurden sie aus einer Diskussion zwischen tschechischen und sächsischen Vertretern von KMU, Verbänden oder Handelskammern beim Kick-Off des Glokalisierungsprojektes am 16. April in Karlsbad / Karlovy Vary.



**Projektdauerzeit:**  
Januar 2024-Juni 2026

< **Aktuelles und weitere Informationen über das Projekt**

**Interreg**

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko



Kofinanciert von der Europäischen Union  
Spolufinancováno Evropskou unií

**Termín realizace projektu: leden 2024 – červen 2026**

**Aktuality a více informací o projektu >**



## Kooperationsbörse Zuliefererindustrie Erzgebirge Stadthalle Marienberg, 30. Oktober 2024

Mit dem Projekt Glokalisierung können Sie sich auch persönlich vertraut machen. Besuchen Sie am 30. Oktober die Stadthalle in Marienberg und informieren Sie sich über die geplanten Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftsbeziehungen in der sächsisch-tschechischen Grenzregion. Die Projektpartner stellen die Plattform „Glokalisierung“ vor und beantworten gerne Ihre Fragen. Sie können unter anderem Firmen treffen mit einem breiten Leistungsangebot von Metallverarbeitung & Maschinenbau, Elektrotechnik & Elektronik, Kunststoffverarbeitung, Holzbearbeitung bis hin zur Kartonagenfertigung, produktionsnahe Dienstleister sowie Forschungs- und Entwicklungspartner der Industrie.

**WFE** WIRTSCHAFTS FÖRDERUNG ERZGEBIRGE

**Ausstellerliste:**  
**Seznam vystavovatelů:**

**Kontakt:**  
**Lucie Zemanová,**  
**zemanova@dtihk.cz**



## Posílení spolupráce v česko-saském příhraničí: projekt Glokalizace poprvé představen veřejnosti

Hledání obchodních partnerů, informace o trhu práce, prohloubení spolupráce v oblasti vědy a výzkumu či zviditelnění regionu. To je pouze stručný výčet možných využití nově vznikající digitální platformy, která bude sloužit firmám či institucím usídleným podél česko-saské hranice. Poznatky vzešly z diskuze českých a saských zástupců malých a středních podniků, spolků nebo hospodářských komor, kterou vedli spolu s projektovými partnery na zahajovacím workshopu projektu Glokalizace 16. dubna v Karlových Varech.



## Kooperační burza Dodavatelský průmysl Krušnohoří Městská hala Marienberg, 30. října 2024

S projektem Glokalizace se můžete seznámit i osobně. Navštivte 30. října městskou halu v saském Marienbergu a informujte se o plánovaných krocích, které usnadní podnikání v česko-saském příhraničí. Projektoví partneři projekt Glokalizace představí a zodpoví případné dotazy. Můžete se potkat například s firmami se širokou nabídkou služeb v oblastech zpracování kovů a strojírenství, elektrotechniky a elektroniky, zpracování plastů, zpracování dřeva až po výrobu kartonáže či s poskytovateli služeb souvisejících s výrobou a s partnery z oblasti výzkumu a vývoje.



Foto:  
© Wirtschaftsförderung  
Erzgebirge GmbH - Koop24



Exkurze účastníků prvního kurzu Energy Scouts CZ v teplárně ŠKO-ENERGO (14. 5. 2024)  
Zdroj: ŠKO-ENERGO, ČNOPK

# Novinky z kurzu Energy Scouts CZ



## Dva běhy v roce 2024

Kurz Energy Scouts CZ je jedinečnou příležitostí pro všechny, kdo se zajímají o ochranu klimatu a udržitelnost a chtějí v pracovním i osobním životě přispět ke změnám k lepšímu. Kurz se zaměřuje na témata jako energetická účinnost, dekarbonizace průmyslu, využívání čisté energie, efektivní hospodaření se zdroji, energetická efektivita budov nebo udržitelná mobilita. Účastníci získají přehled o současném stavu klimatu, příčinách a důsledcích klimatických změn, ale i o opatřeních, která mohou vést k významným úsporám energií, vody, surovin a snížení emisí skleníkových plynů. Naučí se také vypočítat uhlíkovou stopu a absolvují několik odborných exkurzí. Součástí kurzu je i týmová práce na reálném úsporném projektu.

## První běh kurzu: Nový projekt Energy Scouts CZ byl zahájen

První kurz začal 25. dubna 2024 v Praze a zájem o něj byl velký. 31 účastníků z 11 různých společností absolvovalo školení na různých místech v Praze, v Mladé Boleslavi a v Brně. Během tří školicích dní se konaly také odborné exkurze, účastníci měli možnost vidět například montážní linku a lisovnu ve Škodě Auto, seznámili se s historií pražského vodárenství i samotnou úpravnou vody v pražském Podolí nebo úspornými technologiemi v Otevřené zahradě v Brně.

Praktická část je pro účastníky klíčová. V průběhu kurzu pracovali na vlastních projektech zaměřených na úsporu energií a dalších zdrojů. Tyto projekty nejen přispějí k ochraně klimatu, ale také mohou firmám přinést finanční úspory. Prezentace projektů se uskutečnila 24. září. Nejlepší projekty budou představeny na slavnostním zakončení kurzu 3. října v prostorách ČNOPK.

Financováno Evropskou unií  
NextGenerationEU

NÁRODNÍ PLÁN OBNOVY

Ministerstvo životního prostředí

STÁTNÍ FOND ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ ČESKÉ REPUBLIKY

Tento projekt je financován Evropskou unií v rámci Národního plánu obnovy.

## Druhý běh kurzu: Poprvé i v Moravskoslezském kraji

Druhý běh kurzu začal v září. Naším záměrem bylo tentokrát nabídnout účast v kurzu především účastníkům z Moravy. Navázali jsme proto spoluprací například s Moravskoslezským inovačním centrem a Moravskoslezským paktem zaměstnanosti. Školení proběhne poprvé kromě Brna také v Ostravě. Zde jsou naplánovány i dvě exkurze – v Centru energetických a environmentálních technologií při VŠB a v Nové Karolíně, kde navštívíme centrální zdroj chladu a tepla firmy Veolia. Kurz přivítal 24 účastníků z 9 firem.

Podobně jako v prvním běhu budou účastníci pracovat na vlastních projektech zaměřených na úsporu energií a zdrojů. Prezentace projektů, které v kurzu vzniknou, proběhnou v prosinci, a ty nejlepší budou vyhlášeny a slavnostně oceněny v lednu 2025.

## Výhody a další termíny

Díky finanční podpoře z Národního plánu obnovy nabízíme v letech 2024-25 kurzy za velmi výhodných podmínek. Další běh kurzu plánujeme na jaro 2025 a zájemci se mohou předběžně registrovat na našem webu již nyní.

Neváhejte a zúčastněte se kurzu Energy Scouts CZ, kde získáte cenné informace a zkušenosti, které mohou pomoci nejen vaší firmě, ale i vám osobně.



**Kontakty a předběžná registrace:**

**www.energyscoutscz.eu**

**Kontakt:**  
**ČNOPK, Dita Šépková**  
**sepkova@dtihk.cz**





# Echt Praxe!

**Zum achten Mal bekamen Schülerinnen und Schüler Einblick in deutsche Unternehmen in Tschechien**

**Žáci a žákyně se již poosmé vydali do německých firem v Česku**

**Der achte Jahrgang von „Echt Praxe“, der Woche der offenen Tür bei deutschen Unternehmen in Tschechien, war von Rekorden geprägt: In diesem Jahr gab es fast 1.000 mehr Teilnehmende!**

39 Unternehmen aus allen Branchen, 46 Orte in ganz Tschechien, mehr als 2.300 teilnehmende Schülerinnen und Schüler. Das ist die beeindruckende Bilanz der diesjährigen Woche „Echt Praxe“, die von der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag, der DTIHK und dem Koordinationszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch Tandem organisiert wird. Ziel der Initiative ist es, junge Menschen für technische Berufe zu begeistern, den Fachkräftemangel abzufedern und die Vorteile der deutschen Sprache auf dem Arbeitsmarkt aufzuzeigen. Zum Vergleich: Im Jahr 2023 waren insgesamt 27 Unternehmen mit 33 Niederlassungen und 1.420 Teilnehmende beteiligt.

„Dank der Initiative Echt Praxe haben tschechische Schülerinnen und Schüler sowie Studierende die einzigartige Gelegenheit, in die Arbeitswelt und hinter die Kulissen deutscher Unternehmen in Tschechien zu schauen. Die Unternehmen können die Arbeitskräfte von morgen kennenlernen, sich vorstellen und die jungen Besucher für die Arbeit in ihrem Unternehmen begeistern. Eine klassische Win-Win Situation, übrigens auch für die deutsche Sprache“, so Andreas Künne, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Tschechien.

**Möchten Sie nächstes Jahr als Unternehmen oder Schule dabei sein? Dann besuchen Sie unsere Website [www.echtpraxe.cz](http://www.echtpraxe.cz) und nehmen Sie Kontakt mit dem Organisationsteam auf. Sie können sich schon jetzt den Termin des nächsten Jahrgangs vormerken: 16.–22. Juni 2025.**



**Osmý ročník Echt Praxe, týdne otevřených dveří v německých firmách v České republice, je za námi. Nesl se ve znamení rekordů: zapojilo se skoro o 1000 účastníků více než vloni.**

39 firem napříč obory, 46 otevřených poboček po celém Česku, více než 2300 účastníků. To je působivá bilance letošní Echt Praxe, kterou pořádá Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze spolu s ČNOPK a Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandem. Cílem je nadchnout mladé lidi pro technické obory, bojovat proti nedostatku kvalifikovaných pracovních sil a ukázat výhody němčiny na trhu práce. Pro srovnání: v roce 2023 se zapojilo celkem 27 firem s 33 pobočkami a 1420 účastníků.

„Díky iniciativě Echt Praxe mají žáci a žákyně, studenti a studentky jedinečnou příležitost nahlédnout do pracovního světa a pod pokličku německých firem působících v České republice. Zapojené firmy naproti tomu mohou poznat pracovní síly zítřka, představit se jim a nadchnout je pro práci ve své firmě. To je jednoznačně win-win situace,“ říká Andreas Künne, velvyslanec SRN v České republice.

**Chcete být příští rok také u toho jako firma nebo škola? Navštivte webové stránky [www.echtpraxe.cz](http://www.echtpraxe.cz) a kontaktujte organizační tým. Již nyní si můžete poznačit termín dalšího ročníku: 16.–22. června 2025.**



# ExportManager digital

**Jetzt  
14 Tage  
kostenfrei  
testen**



## Die einzigartige Kombination aus aktuellen Fachinformationen & Nachrichten

„ExportManager digital“ bietet Ihnen eine umfassende Sammlung von anschaulichen Materialien, die Ihnen dabei helfen, Ihre Export- und Importaktivitäten zu optimieren.

Unsere detaillierten Erklärungen zu wichtigen Fachbegriffen und Verfahren wie Incoterms®, ATLAS, Ursprungserklärung und Nullbescheid helfen Ihnen dabei, Ihre Geschäftsprozesse zu verbessern und viel Zeit einzusparen. Entdecken Sie die Möglichkeiten, die Ihnen diese Anwendung bietet, um Ihre Export- und Importgeschäfte auf die nächste Stufe zu heben!

### Ihre Vorteile:

- **Alles auf einen Blick**  
Sparen Sie Zeit mit dem Wegfall aufwendiger Recherchen
- **Immer auf dem aktuellen Stand**  
Seien Sie immer vollumfassend informiert zu den Themen des Außenhandels
- **Aus sicherer Quelle**  
Unsere Experten aus der Wirtschaft versorgen Sie mit rechtlich richtigen Artikeln
- **Keine unnötigen Kosten**  
Sparen Sie sich unnötige Abos und somit bares Geld



**Jetzt kostenfrei 14 Tage testen**  
[www.mwm-medien.de/exmo-digital/](http://www.mwm-medien.de/exmo-digital/)





# Messe Berlin



## ITB ASIA – přední veletrh cestovního ruchu v Asii 23.–25. 10. 2024 Singapur

Tisíce společností se představí na veletrhu ITB Asia, předním místě setkávání cestovního ruchu a fóru pro navazování obchodních kontaktů. Vystavovatelé ze všech sektorů cestovního ruchu i nově vznikající malé a střední podniky zde mají možnost networkingu s těmi nejvýznamnějšími nákupčími. Pod patronátem agentury CzechTourism bude na veletrhu uspořádán společný stánek České republiky.

[www.itb-asia.com](http://www.itb-asia.com)



## Bazaar Berlin – unikátní předměty z celého světa 6.–10. 11. 2024 Berlín

Již více než 60 let je Bazaar Berlin největším mezinárodním prodejním veletrhem v oblasti umění, řemesla, designu, přírodního zboží a fair trade produktů v Německu. Přes 500 výrobců a obchodníků z více než 60 zemí každoročně v listopadu představuje a nabízí k prodeji své unikátní zboží.

Výstavní haly berlínského výstaviště se promění v barevné tržiště plné krásných, netradičních předmětů a místních produktů, které nejsou všude dostupné. Bazaar má pět tematických sekcí: World Market, Art & Style, Natural Living, Fair & Social a Winter at Home. Průzkum mezi návštěvníky loňského ročníku hovoří sám za sebe: 96 % bylo s návštěvou spokojeno a veletrh by rádo navštívilo znovu.



Příjemnou atmosféru a bohatý program doplní taneční skupiny z multikulturního festivalu Karneval kultur, dvě exkluzivní módní přehlídky vybraných partnerů a vystavovatelů a rozmanité kreativní dílny.

Z České republiky se na veletrhu představí dva tradiční vystavovatelé: keramický ateliér KERAMOS Praha, který vyrábí keramické betlémy a figurky, zahradní keramiku či dárkové předměty, a rodinná firma MickeyBakeWare (Helix International s.r.o.), vyrábějící např. vykrajovátka, potřebky na vaření a pečení, mlýnky na kávu či maso a louskáčky.

[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)



## belektro belektro – chytré impulzy pro technologie budov 5.–7. 11. 2024 Berlín

Veletrh pro elektroniku, digitální techniku a techniku budov belektro inspiruje již desetiletí profesionály v oboru elektroniky. Koná se každé dva roky na berlínském výstavišti. Na 40. výročí veletrhu budou představena tři hlavní témata: vytápění, klimatizace a sanita. V každé hale si návštěvníci mohou vyzkoušet kompletní sortiment síťové techniky budov.

Veletrh nabízí kompaktní a rychlý přehled o novinkách a trendech. Součástí je i bohatý doprovodný program: odborná fóra o energetické revoluci a energetické účinnosti informují výrobce, projektanty, architekty a zástupce bytového průmyslu o všech tématech, která hýbou tímto sektorem.



## Celý herní svět se opět sejde na SPIEL Essen 3.–6. 10. 2024 Essen

Největší světový veřejný veletrh deskových her SPIEL Essen opět spojí vášnivé fanoušky her s národními a mezinárodními vystavovateli. Návštěvníci mohou objevovat nové tituly z celého světa, užívat si společnosti ostatních hráčů a především hrát, jak chtějí. V Essenu na ně čekají tisíce her, které budou představeny a prodávány poprvé. Personál vysvětlí pravidla a pomůže začít hrát, autoři svá díla podepíší a rádi se setkají se svými fanoušky.

### SPIEL ESSEN 2023:

- 193 000 návštěvníků z 85 zemí
- 935 vystavovatelů z 56 zemí
- 1 750 novinek
- 6 hal na cca 62 500 m²

Letošní ročník je již vystavovateli kompletně obsazen a další firmy jsou na čekací listině.

[www.spiel-essen.de](http://www.spiel-essen.de)



## AHK Europe Suppliers Největší evropská platforma pro nearshoring

Nové kontakty přinášejí nové možnosti. Zahraniční hospodářské komory (AHK) a mezinárodní partneři nabízejí ve spolupráci s provozovatelem platformy AHK Europe Suppliers digitální tržiště, kde mohou nákupčí z celé Evropy najít evropské prodejce, průmyslové zboží, materiály a služby.

Vytvořit si svůj účet lze snadno během 30 sekund. Nákupčí zdarma získají přístup k dlouhému seznamu potenciálních dodavatelů průmyslového zboží, služeb, strojů a materiálů a prodejci naopak nové zdroje odbytu.



## BRANDmate 2025 – business matchmaking akce se skutečnou přidanou hodnotou místo a datum konání bude upřesněno na podzim 2024

Inovativní koncept eventu pro partnerství, kooperaci a licencování BRANDmate s novými impulsy a v uvolněné atmosféře zajišťuje, že se firmy a značky setkávají s potenciálními kooperačními partnery a uzavírají jedinečná partnerství.

Vystavující společnosti pocházejí z různých odvětví, jako je zábava, hračky, jídlo, vydavatelství a móda. Spojuje je jejich zájem o spolupráci se značkami a licenční smlouvy.

BRANDmate zahrnuje velký showroom, dvě pódia, různé networkingové salonky, workshopy, show kitchen, podcastový salonek a prostornou venkovní plochu s prezentací značek a cateringem na 4 900 m². Součástí je i večerní setkání.

<https://brandmate.converve.io/>



Platforma má v současné době 752 členů: 271 dodavatelů, 116 nákupčích a 10 AHK.

V nabídce jsou 3 druhy profilů: bezplatný Free, základní Supplier Basic (50 €/měsíc) a prémiový Supplier Premium (95 €/měsíc), které se liší rozsahem poskytovaných služeb.

<https://ahk-europe-suppliers.com/public/>





# Zentrale Themen der Industrie im Fokus der Internationalen Maschinenbaumesse MSV



**Die Internationale Maschinenbaumesse 2024 bringt erneut an einem Ort Innovationen zusammen, die die Industrieproduktion in eine neue Ära führen. Die größte mitteleuropäische Schau von Industrietechnologien findet vom 8. bis 11. Oktober auf dem Brünner Messegelände statt.**

Die MSV ist langfristig die Nummer eins unter den Industriemessen der ganzen Region. Ihre Popularität bezeugt auch das Interesse der Aussteller an der diesjährigen 65. Auflage. „Es sind schon 12 Prozent mehr Firmen angemeldet als zur gleichen Zeit im Vorjahr. Zahlreiche Aussteller stellen sich dieses Jahr zum ersten Mal auf der MSV vor, und natürlich dürfen auch traditionelle Teilnehmer sowie Marktführer der einzelnen Bereiche nicht fehlen. Positiv ist auch das große Interesse aus dem Ausland. „Auf der diesjährigen Messe werden die Besucher Firmen aus mehr als 40 Ländern kennenlernen“, informierte **Michalis Busios**, Direktor der Maschinenbaumesse.

Neues Querschnittsthema auf dem MSV ist **Industriedesign**. Mehr Raum im Rahmen der 5. Auflage der Digitalen Fabrik 2.0 wird dem **Einsatz künstlicher Intelligenz in der Industrie** gewidmet, und erweitert wird auch die **Präsentation von 3D-Technologien**. Alles Wichtige spielt sich diesmal unter der Bezeichnung 3D EXPO kompakt in einem Ausstellungsbereich ab.

Gemeinsam mit der 65. MSV finden fünf weitere Fachmessen statt, die jeweils in geraden Jahren auf das Brünner Messegelände zurückkehren. Die IMT ist eine Schau der Werkzeug- und Umformmaschinen, die FOND-EX legt den Schwerpunkt auf das Gießereiwesen, während sich die WELDING auf Schweißtechnik fokussiert. Des Weiteren präsentiert die PROFINTECH Technologien für Oberflächenbehandlung und die PLASTEX ist eine Messe für Kunststoffe, Kautschuk und Verbundmaterialien. Den Zahlen der angemeldeten Aussteller nach zu urteilen, werden jene Bereiche zu den größten der diesjährigen Auflage gehören, die den Fachmessen IMT, PLASTEX und WELDING zuzuordnen sind, und mit ihnen auch Elektronik, Automation, Messtechnik, Transport und Logistik sowie Werkstoffe und Komponenten für den Maschinenbau.

So wie in den letzten Jahren kommt rund die  **Hälfte der Aussteller aus dem Ausland**, die Mehrheit aus Deutschland. Zahlreich vertreten sind auch die Slowakei und Italien, und aus Asien insbesondere China. Nach drei Jahren kommt wieder eine offizielle Präsentation Japans auf die MSV, und das unter Federführung der Regierungsagentur JETRO und in erweiterter Form mit insgesamt 18 Firmen. Interesse an Zusammenarbeit besteht auch seitens amerikanischer Firmen, eine Handelsdelegation aus Louisiana hat sich angekündigt. Von den auf internationalen Handel ausgerichteten Rahmenveranstaltungen ist das traditionelle Matchmaking-Projekt „Kontakt-Kontrakt“ zu nennen, veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Regionalen Handelskammer.

Die Sonderschau **Digitale Fabrik 2.0** bietet dieses Jahr bereits zum fünften Mal den Besuchern die Gelegenheit, einen Blick in die Zukunft der Industrieproduktion zu werfen.

[www.bvv.cz/en/msv](http://www.bvv.cz/en/msv)



Firma Gerresheimer Horšovský Týn

## Grenzüberschreitender Přeshraniční HR-Roundtable

**W**estböhmisches und bayerische Personalverantwortliche kommen am 8. Oktober zum ersten grenzüberschreitenden HR-Roundtable zusammen. Das Treffen findet bei der Firma Gerresheimer in Horšovský Týn statt, einem führenden Hersteller von Kunststoffteilen und Produkten für die Pharmaindustrie. Die Veranstaltung wird vom Pilsner Büro der DTIHK in Zusammenarbeit mit der Industrie- und Handelskammer Regensburg organisiert.

„Den westböhmisches HR-Roundtable veranstalten wir bereits seit mehreren Jahren und bekommen ein sehr gutes Feedback von den Unternehmen. Auch der Personalleiterkreis auf bayerischer Seite läuft langfristig erfolgreich. Die Unternehmen auf beiden Seiten der Grenze sind täglich mit ähnlichen Problemen konfrontiert, und die Verbindung dieser beiden Plattformen, der Erfahrungsaustausch und die Weitergabe von Know-how können zu neuen Lösungen und Ideen führen und Möglichkeiten der Zusammenarbeit aufzeigen,“ sagt Karla Stánková vom Pilsner Büro.

Die Diskussion bayerischer und tschechischer HR-Manager über die aktuelle Situation in der gemeinsamen grenzüberschreitenden Region und die wichtigsten Herausforderungen im Personalbereich wird mit einem Firmenrundgang bei Gerresheimer abgeschlossen.

„Trotz der Konkurrenzsituation auf dem Arbeitsmarkt möchten wir eine Gemeinschaft von tschechischen und bayerischen Personalverantwortlichen schaffen, die sich gegenseitig bereichern können“, ergänzt Richard Brunner von der IHK Regensburg das Ziel des Treffens für die bayerische Seite.

**Kontakt: Karla Stánková, Tel: +420 731 150 610, [plzen@dtihk.cz](mailto:plzen@dtihk.cz)**

**V**übec první přeshraniční HR Roundtable se bude konat 8. října za účasti jak západočeských, tak bavorských HR lídrů. Ti se setkají na půdě společnosti Gerresheimer v Horšovském Týně, která je předním výrobcem plastových dílů a výrobků pro medicínský průmysl. Akci pořádá plzeňská pobočka ČNOPK ve spolupráci s Obchodní a průmyslovou komorou (IHK) Regensburg.

„Západočeský HR kulatý stůl pořádáme už několik let a máme od firem skvělou zpětnou vazbu. Stejně tak funguje dlouhodobě na bavorské straně i tzv. Personalleiterkreis. Firmy na obou stranách hranice se denně potýkají s podobnými problémy. Propojení těchto dvou platform, vzájemná výměna zkušeností a sdílení know-how mohou vést k novým řešením, nápadům i možnostem spolupráce,“ popisuje hlavní impulsy ke společnému setkání Karla Stánková z plzeňské pobočky.

Diskuzi bavorských a českých personalistů k aktuální situaci ve společném přeshraničním regionu a hlavním výzvám v oblasti HR završí prohlídka společnosti Gerresheimer.

„Navzdory konkurenční situaci na trhu práce bychom chtěli vytvořit společnou komunitu českých a bavorských HR manažerů, kteří se mohou navzájem obohacovat,“ doplňuje cíl setkání za bavorskou stranu Richard Brunner z IHK Regensburg.





## P3 Logistic Parks baut sein Portfolio in Deutschland aus

Der Investor, Bauträger und Verwalter von Industrieimmobilien P3 stärkt seine Position in Deutschland. Mit der Übernahme des Logistikportfolios der VIB Vermögen AG erwirbt das Unternehmen 12 Logistikimmobilien in wirtschaftlich starken Regionen Süddeutschlands in der Nähe von Nürnberg, Ingolstadt, Augsburg und München. Die gesamte vermietbare Fläche beträgt 269 Tausend qm. Durch die Akquisition wird das deutsche Portfolio von P3 um 12 % erweitert und die Anzahl der verwalteten Gebäude auf 91 erhöht mit einer Gesamtfläche von 2,49 Mio. qm. Die Hälfte der neu erworbenen Hallen ist mit Solarmodulen ausgestattet und ein Drittel ist nach DGNB Gold oder BREEAM Excellent zertifiziert. P3 plant, den Zustand der restlichen Gebäude mindestens auf den BREEAM In-Use Very Good-Standard zu bringen. Darüber hinaus plant P3 den Bau eines neuen nachhaltigen Parks, P3 Zörbig, in der Region Halle-Leipzig mit einer Fläche von 130 Tausend qm. Der Baubeginn ist für den Sommer 2025 vorgesehen.

## P3 Logistic Parks rozšiřuje své portfolio v Německu

Investor, developer a správce průmyslových nemovitostí P3 posiluje svou pozici v Německu. Akvizicí logistického portfolia VIB Vermögen AG získá na 12 logistických nemovitostí v hospodářsky silném regionu jižního Německa poblíž Norimberku, Ingolstadtu, Augsburgu a Mnichova. Celkem se jedná o pronajimatelnou plochu 269 tisíc m². Díky akvizici se portfolio německé P3 rozšíří o 12 % a počet spravovaných budov vzroste na 91 s celkovou plochou 2,49 milionů m². Polovina nově získaných hal je vybavena solárními panely a třetina má certifikaci na úrovni DGNB Gold nebo BREEAM Excellent. P3 chce vylepšit stav ostatních alespoň na úroveň standardu BREEAM In-Use Very Good. Dále plánuje výstavbu nového udržitelného parku P3 Zörbig v regionu Halle-Lipsko, kde nabídne 130 tisíc m². Výstavba by měla být zahájena v létě 2025.



## The Julius Prague erhält Green Key Zertifikat für Nachhaltigkeit

Das Hotel The Julius Prague wurde mit dem renommierten Green Key Zertifikat ausgezeichnet. Diese internationale Anerkennung der Foundation for Environmental Education (FEE) würdigt das Engagement des Hotels für Nachhaltigkeit und umweltbewusste Betriebsführung. Bewertet wurden unter anderem Maßnahmen zur Energieeffizienz, Wassereinsparung, nachhaltigen Beschaffung und Abfallmanagement. „Im The Julius Prague fühlen wir uns verpflichtet, unseren Planeten für kommende Generationen zu bewahren. Die Erfüllung der Green Key Kriterien und der Erhalt dieses Zertifikats unterstreichen unser Engagement für eine umweltfreundliche Gastlichkeit“, erklärte Martin Švehla, General Manager des Hotels. Das stilvolle Residenzhotel im Zentrum Prags umfasst 168 komfortable Zimmer und Suiten und bietet eine Reihe von nachhaltigen Extras. Dazu zählen unter anderem Ladestationen für E-Autos und ein Gastronomiebereich, der sich auf regionale und umweltbewusste Zutaten spezialisiert.

## Hotel The Julius Prague získal certifikaci Green Key pro udržitelné ubytování a stravování

Hotel The Julius Prague získal prestižní certifikaci Green Key. Mezinárodní ekoznačka Green Key, kterou spravuje Foundation for Environmental Education, oceňuje odpovědnost k životnímu prostředí a udržitelný provoz v cestovním ruchu. Zařízení jsou hodnocena na základě kritérií, jako je energetická účinnost, úspora vody, nakládání s odpady nebo udržitelné zdroje. „V The Julius Prague věříme, že je důležité zachovat naši planetu pro budoucí generace. Získání certifikace Green Key podtrhuje náš závazek k udržitelnosti a naše trvalé úsilí o zajištění ekologicky šetrného prostředí pro naše hosty,“ uvedl Martin Švehla, generální ředitel hotelu The Julius Prague. Luxusní rezidenční hotel v centru Prahy má 168 pokojů a apartmánů a nabízí řadu nadstandardů šetrných k životnímu prostředí. Patří sem například nabíjení pro elektromobily nebo restaurace zaměřená na místní kuchyni a udržitelnost.

## Christian Diel ist neuer CFO der Siemens-Gruppe in Tschechien

Christian Diel ist zum neuen Chief Financial Officer (CFO) von Siemens Tschechien und CFO des Bereichs Digital Industries ernannt worden. Er ist für das strategische Finanzmanagement und die laufende digitale Transformation der Finanzabteilungen und -prozesse des Unternehmens verantwortlich. Diel verfügt über langjährige Erfahrung im Finanzmanagement innerhalb der globalen Strukturen des Siemens-Konzerns, in dem er seit 2000 tätig ist. Sein langjähriger Schwerpunkt lag dabei auf den Bereichen Finanzmanagement und Vertrieb. Bevor er nach Tschechien kam, arbeitete er als CFO des Siemens-Fertigungswerks in Congleton, Großbritannien, und der Innometrics Low Voltage in Shanghai. Seine ersten Erfahrungen mit dem tschechischen Markt sammelte er 2006 im Siemens-Werk Mohelnice. In seiner neuen Funktion löste er Jens Franke ab, der CFO bei Siemens Smart Infrastructure in China wurde.



## Christian Diel novým CFO skupiny Siemens v ČR

Christian Diel byl jmenován novým finančním ředitelem (CFO) Siemens Česká republika a finančním ředitelem divize Digital Industries. Odpovídá za strategické finanční řízení a pokračující digitální transformaci finančních oddělení a procesů firmy. Christian Diel má dlouholeté zkušenosti v oblasti finančního řízení v globálních strukturách koncernu Siemens, kde působí od roku 2000. Dlouhodobě se zaměřuje především na oblast finančního řízení a prodeje. Před příchodem do Česka působil jako CFO výrobního závodu Siemens v britském Congletonu a firmy Innometrics Low Voltage v Šanghaji. První zkušenosti s českým trhem získal v roce 2006, kdy pracoval v závodě Siemens Mohelnice. Ve funkci nahradil Jense Frankeho, který se stal finančním ředitelem Siemens Smart Infrastructure v Číně.

## Eva Bučová ist neue Country Managerin von ING Tschechien

Eva Bučová wurde zur neuen Country Managerin von ING Tschechische Republik ernannt. Sie trat die Nachfolge von Erik Fortgens an, der die Leitung des Wholesale Banking für MOE übernommen hat. Bučová bringt über 25 Jahre Erfahrung im Wholesale Banking mit, einschließlich ihrer Stationen bei ING in der Slowakei, Tschechien und den Niederlanden sowie bei der Europäischen Investitionsbank in Luxemburg. Seit ihrer Rückkehr zu ING im Jahr 2017 leitete sie das Corporate Sector Coverage Team in Tschechien und setzte sich als Vorsitzende des Nachhaltigkeitskomitees für ESG-Prinzipien ein. „Mit unserem erfahrenen lokalen Team bleiben wir engagiert, unsere Beziehungen zu tschechischen und internationalen Unternehmen zu vertiefen und sie bei ihren nachhaltigen Übergangsplänen zu unterstützen“, so Bučová.



## Eva Bučová novou generální ředitelkou banky ING v ČR

Eva Bučová je novou generální ředitelkou banky ING v České republice. Ve funkci nahradila Erika Fortgense, který se stal ředitelem korporátního bankovníctví pro střední a východní Evropu. Eva Bučová má více než pětadvacetileté zkušenosti v korporátním bankovníctví, včetně působení v ING na Slovensku, v Česku a Nizozemsku a v Evropské investiční bance v Lucembursku. Do české ING se vrátila v roce 2017 a vedla tým Corporate Sector Coverage. Jako předsedkyně výboru pro udržitelnost se podílela na zavádění principů ESG. „Společně se zkušeným českým týmem budeme pokračovat v prohlubování našich vztahů s tuzemskými a mezinárodními společnostmi a pomáhat jim na cestě k udržitelné transformaci,“ říká Bučová.

### impressum

Magazin der deutsch-tschechischen Wirtschaft  
Magazín česko-německého hospodářství

©Herausgeber | Vydavatel:



**Geschäftsführendes Vorstandsmitglied**

**Výkonný člen představenstva:**  
Bernard Bauer

**Chefredakteur | Šéfredaktor:**

Christian Rühmkorf

**Redaktion | Redakce:**

Zdeňka Janská, Zuzana Zavadilová,  
Ivana Barková

**Redaktionsanschrift | Adresa redakce:**

DTIHK | ČNOPK  
Václavské nám. 40  
CZ-110 00 Praha 1  
Tel.: +420 224 221 200  
E-Mail: plus@dtihk.cz  
www.dtihk.cz  
IČO: 49708210

**Anzeigen | Inzerce:**

DTIHK | ČNOPK  
Tel.: +420 224 221 200  
E-Mail: plus@dtihk.cz

**Titelseite | Titulní stránka:**

André Allin

**Layout & Satz | Layout & sazba:**

Lukáš Silný

**Druck | Tisk:**

AKONTEXT, s. r. o.

**Erscheinungsweise | Vychází:**

3x pro Jahr | 3x ročně

**Erscheinungsort | Místo vydávání:**

Prag | Praha

**Nummer | Číslo:**

2024 Plus 2

**Auflage | Náklad:**

8.000

**Datum | Datum:**

24. 9. 2024

ISSN 1213-3469

MK ČR e 6980

**Schutzgebühr | Volný prodej:**

80 Kč/3,50 EUR

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung der Autoren wieder, die nicht notwendigerweise mit der der DTIHK übereinstimmen muss. Die Redaktion übernimmt für unverlangt eingesandte Manuskripte keine Haftung und behält sich ggf. deren Überarbeitung vor.

Inhalt der Artikel unterliegt der Verantwortung der Autoren, die nicht notwendig mit der der DTIHK übereinstimmen muss. Die Redaktion übernimmt für unverlangt eingesandte Manuskripte keine Haftung und behält sich ggf. deren Überarbeitung vor.



# TipTop

Top-Manager-Tip

„Vertrauen Sie Ihrem Team und seinen Fähigkeiten.“

*Důvěřujte svému týmu a jeho schopnostem.*

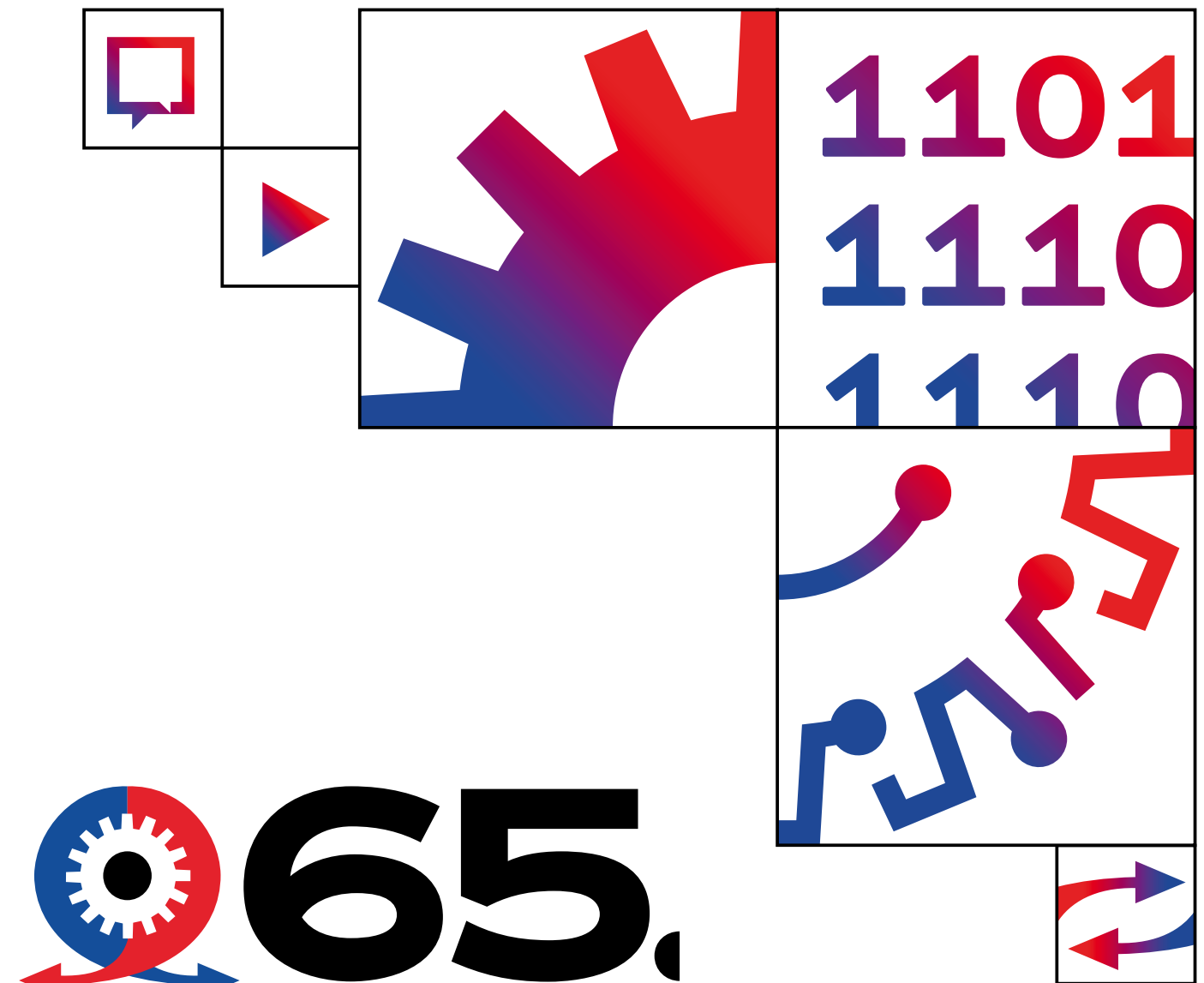
Work-Life-Balance und Zeitmanagement nehmen wir oft als getrennte Themen wahr, aber in Wirklichkeit sind sie miteinander verbunden. Um eine gute Balance zu erreichen und aufrechtzuerhalten, ist effektives Zeitmanagement unerlässlich. Ich habe erkannt, dass es keinen Sinn hat, nach Perfektion zu streben. Wichtig sind Verlässlichkeit und die Kunst des Delegierens. Das bedeutet nicht, Aufgaben einfach abzuwälzen, sondern sie so zu delegieren, dass die andere Partei sowohl Ihr Vertrauen als auch Ihre Unterstützung wahrnimmt. Scheuen Sie sich nicht, Ihrem Team und seinen Fähigkeiten zu vertrauen. Das stärkt nicht nur das Unternehmen, sondern schafft auch Freiräume für andere Lebensbereiche.

Work-life balance a time management vnímáme často jako samostatná témata, ale ve skutečnosti to jsou spojené nádoby. Pro dosažení a udržení rovnováhy mezi pracovním a osobním životem se bez time managementu neobejdeme. Sama jsem došla k poznání, že nemá smysl snažit se o perfekcionismus, jak při hledání rovnováhy, tak i při plánování času. Důležité je být pro ostatní spolehlivý a naučit se umění delegovat. To neznamena na někoho něco přehodit, ale předat úkoly tak, aby druhá strana vnímala jak vaši důvěru, tak i podporu. Nebojte se dát důvěru svému týmu a jeho schopnostem, posílíte tím rozvoj celé firmy a budete mít i více časoprostoru pro své další životní role.

**+ Olga Kupec**  
Geschäftsführerin und Eigentümerin | [jednatelka a majitelka](#); Abydos s.r.o.

Abydos beschäftigt sich mit der Bearbeitung von Gussteilen für deutsche Gießereien. In mehr als 25 Jahren hat es sich zu einem der größten Unternehmen seiner Branche in Mitteleuropa entwickelt. Über angewandte Physik, Wirtschaft und Übersetzung kam Olga Kupec zur unternehmerischen Tätigkeit. Sie ist in vielen Fachgremien aktiv, unterstützt die Entwicklung der Karlsbader Region und fördert die deutsch-tschechische Zusammenarbeit auf wirtschaftlicher und kultureller Ebene.

Společnost Abydos se zabývá opracováním odlitků pro německé slévárny. Během více než 25 let vybudovala jednu z největších firem svého oboru ve střední Evropě. K podnikání se Olga Kupcová dostala přes aplikovanou fyziku, ekonomii a překladatelství. Aktivně působí v mnoha odborných grémiích, je podporovatelkou rozvoje Karlovarského regionu a napomáhá česko-německé spolupráci na podnikatelské i kulturní úrovni.



## 65.

### MSV INTERNATIONALE MASCHINENBAUMESSE

**8–11/10/2024**  
Brünn, Tschechien





# Corporate & Corporate Family

výhodné cestování pro firmy a jejich zaměstnance  
günstiges Reisen für Firmen und ihre Mitarbeiter

[le.cz/korporati](https://le.cz/korporati)